



•HELMEPA•

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT PROTECTION ASSOCIATION



COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.

*We have been providing
container vessels
and operational services
of the highest standard
to global carriers
for more than 20 years.*



TEL.: + 30 (210) 94 90 000.
FAX: + 30 (210) 94 09 051-2.
E-mail: info@costamare.com
175 64 ATHENS, HELLAS,
60 ZEPHYROU str. & SYNGROU ave.



Χαιρετισμός του Γενικού Γραμματέα του IMO
Address by the Secretary-General of IMO

I. Ένα τέταρτο αιώνα δράση I. A quarter of a century action	1
--	----------

II. Γενική Συνέλευση II. General Assembly	7
--	----------

III. Ναυτιλιακός Τομέας III. Maritime Sector	11
---	-----------

1. Εθελοντικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα 1. Voluntary Training Program	11
2. Σεμινάρια στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα 2. Seminars in the United Arab Emirates	16
3. Περιστατικά - Επιθεωρήσεις Port State Control 3. Incidents - Inspections - Port State Control	16
4. Συμμετοχή στις Επιτροπές MEPC και MSC του IMO 4. Participation at MEPC and MSC of IMO	19
5. Διεθνές Συνέδριο Port State Control 5. International Workshop on Port State Control	19
6. HELMEPA και World Maritime University 6. HELMEPA and the World Maritime University	22
7. Συμμετοχή της HELMEPA στα Seatrade Awards 7. HELMEPA Participation at Seatrade Awards	24
8. Τεχνικό Δελτίο "HELMEPA Navigator" 8. Technical Bulletin "HELMEPA Navigator"	25
9. Παραγωγές 9. Productions	27

IV. Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης IV. Environmental Awareness Sector	29
---	-----------

1. Συμμετοχή στην Παιδική HELMEPA 1. Participation in HELMEPA Junior	29
2. Συμβούλιο Αντιπροσώπων Παιδικής HELMEPA 2. HELMEPA Junior Board of Representatives	32





3. Εκθέσεις	33
3. Exhibitions	
4. Παγκόσμια Ημέρα Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών	33
4. International Coastal Cleanup Day	
5. Θερινή Εκστρατεία Ενημέρωσης Κοινού	37
5. Summer Public Awareness Campaign	
6. HELMEPA και UNEP/MAP: "Για Μια μεσόγειο Χωρίς Σκουπίδια"	39
6. HELMEPA and UNEP/MAP: "Keep the Mediterranean Litter-Free"	
7. "Αυτός είναι ο δικός μου κόσμος!"	41
7. "This is my world!"	
8. Φίλιππος Εμπειρίκος: "Η Διώρυγα του Παναμά και η Επέκτασή της"	41
8. Philip Embiricos: "The Panama Canal and its Expansion"	
V. Η HELMEPA σε άλλες δραστηριότητες	43
V. HELMEPA involved in other activities	
1. INTERMEPA	43
1. INTERMEPA	
(α) Κοινός Διαγωνισμός Ζωγραφικής INTERMEPA	43
(a) Joint Drawing Competition of INTERMEPA	
(β) Ίδρυση NAMEPA και UKRMEPA	45
(b) Founding of NAMEPA and UKRMEPA	
(γ) Περιβαλλοντικοί στόχοι του IMO και INTERMEPA	47
(c) Environmental targets of IMO and INTERMEPA	
(δ) Asian Shipping & Work Boat Exhibition	47
(d) Asian Shipping & Work Boat Exhibition	
2. Η HELMEPA σε Διεθνή Συνέδρια	49
2. HELMEPA in International Conferences	
VI. ΤΑ ΜΕΛΗ	51
VI. THE MEMBERS	
VII. Οικονομικά και Προσωπικό της HELMEPA	59
VII. Finances and HELMEPA Staff	
VIII. Ευχαριστίες	59
VIII. Acknowledgements	



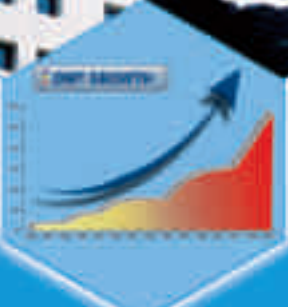
DELIVERING ENERGY AROUND THE GLOBE



TEN LTD

TSAKOS ENERGY NAVIGATION LTD

YOUNG FLEET
LONG TRADITION



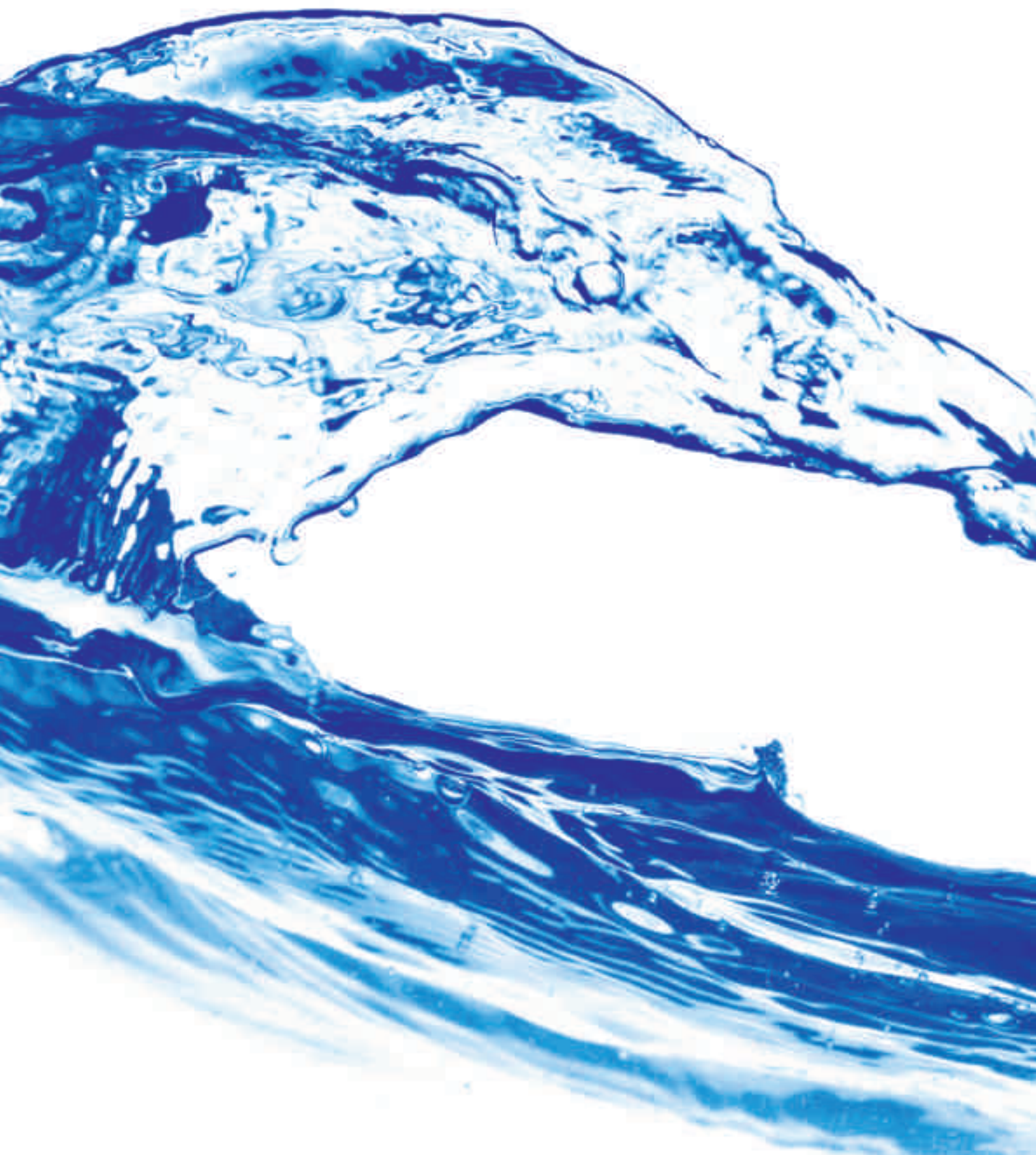
Fleet Manager:
Tsakos Shipping & Trading S.A.

TNP
LISTED
NYSE



Να Σώσουμε τις Θάλασσες πριν είναι πολύ αργά!
To Save the Seas before it's too late!





Address by Efthimios E. Mitropoulos Secretary-General, International Maritime Organization



Recent times have seen a number of milestones and anniversaries for those of us concerned with shipping and with the protection and preservation of the marine environment. For, in addition to HELMEPA's 25th birthday in June 2007, we, in IMO, during 2008, are also celebrating some important dates of our own – in March 2008 the 60th anniversary of the adoption of the IMO Convention, the 50th anniversary of that Convention entering into force and in June the 100th session of our Council.

Given the complementary nature of the aims and objectives of the two entities, it seems natural and appropriate that we should share in each others' celebrations. It gives me great pleasure, therefore, to be able to participate in HELMEPA's, through this contribution to your annual report, and I hope that, when the time comes, many of you who read this will, in turn, be able to take part in our own celebrations.

This year has already been a significant one as far as IMO's work to protect the environment is concerned and I am confident that, in the fullness of time, it will be remembered as a truly momentous one.

The prime focus of our recent work has been the reduction of the harmful impact of ships' emissions into the atmosphere. Our efforts to cut atmospheric pollutants such as sulphur and nitrogen oxides and particulate matter have borne fruit with the approval, by the Marine Environment Protection Committee (MEPC) earlier this year, by consensus, of significant amendments to MARPOL Annex VI. These amendments will be put before the same body for adoption in October, to enter into force in February 2010.

Similarly, our work to prevent the emission of greenhouse gases from ships' engines has also been continuing to great effect, with the MEPC now working to an accelerated timetable on a series of measures that aim both to establish a full understanding of the extent of the problem and to take steps to tackle it.

Like HELMEPA's members, I count myself firmly among those who believe that the protection of our environment is one of the major challenges facing mankind today. The legal framework we develop to achieve this goal can only be successful as long as people have a deep-seated and genuine belief in its true value.

Winning over people's hearts and minds underpins HELMEPA's philosophy and sustains and encourages its growing membership.

It is particularly gratifying to note how strong HELMEPA's influence has been among young people – who will, after all, become the guardians of our environment in the future. By actively involving them in its campaigns and activities, HELMEPA has planted in them the seeds of an environmental consciousness that one day will flourish into a mature understanding and help them address the very real challenges that confront us in our relationship with our planet.

The "MEPA" concept has long-since spread beyond its origins in Greece and similar organizations have been launched successfully in other parts of the world. The founding fathers of HELMEPA have truly created a legacy which, 25 years on, continues to play a vital role and fills us all with hope. They deserve our gratitude and congratulations!

A handwritten signature in dark ink, which appears to read "Efthimios E. Mitropoulos". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Χαιρετισμός από τον Ευθύμιο Ε. Μητρόπουλο Γενικό Γραμματέα Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (IMO)

Μετάφραση στα Ελληνικά από τη HELMEPA



Το τελευταίο διάστημα χαρακτηρίζεται από μια σειρά σημαντικών σταθμών και επετείων για όλους εμάς που ασχολούμαστε με τη ναυτιλία και την προστασία και διατήρηση του θαλάσσιου περιβάλλοντος. Γιατί, εκτός από την 25η επέτειο της HELMEPA τον Ιούνιο 2007, και εμείς στον IMO στη διάρκεια του 2008 γιορτάζουμε κάποια δικά μας σημαντικά γεγονότα – το Μάρτιο 2008 την 60ή επέτειο από την υιοθέτηση της Διεθνούς Σύμβασης του IMO, την 50ή επέτειο από την ημέρα που τέθηκε σε ισχύ αυτή η Σύμβαση και τον Ιούνιο την 100ή Σύνοδο του Συμβουλίου μας.

Με δεδομένη τη συμπληρωματική φύση των στόχων και σκοπών των δύο Οργανισμών μας, είναι φυσικό και επόμενο να μοιραζόμαστε τη χαρά των επετείων μας. Μου δίνει μεγάλη χαρά να μπορώ να συμμετέχω στη δική σας επέτειο, μέσω αυτής της συνεισφοράς στην ετήσια έκθεσή σας και ελπίζω πως όταν έρθει ο καιρός, πολλοί από εσάς που θα διαβάσετε αυτό το μήνυμα θα έχετε τη δυνατότητα να λάβετε μέρος και στους δικούς μας εορτασμούς.

Η χρονιά αυτή είναι ήδη σημαντική όσον αφορά στο έργο του IMO για την προστασία του περιβάλλοντος και είμαι πεπεισμένος πως, με το πλήρωμα του χρόνου, θα τη θυμόμαστε ως μία πραγματικά σπουδαία χρονιά.

Επίκεντρο των πρόσφατων εργασιών μας αποτελεί η μείωση των βλαβερών επιπτώσεων από τις εκπομπές αερίων στην ατμόσφαιρα από τα πλοία. Οι προσπάθειές μας για τον περιορισμό αερίων ρυπαντών όπως τα οξείδια του θείου, τα οξείδια του αζώτου και τα μικροσωματίδια, καρποφόρησαν με την έγκριση από την Επιτροπή Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος (MEPC) νωρίτερα αυτό το χρόνο, με κοινή συναίνεση, σημαντικών τροποποιήσεων του Παραρτήματος VI της MARPOL. Οι τροποποιήσεις αυτές θα τεθούν ενώπιον της ίδιας Επιτροπής προς υιοθέτηση τον Οκτώβριο για να ισχύσουν το Φεβρουάριο 2010.

Επιπλέον, οι εργασίες μας για την πρόληψη των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου από τις μηχανές των πλοίων συνεχίζονται αποτελεσματικά, με την MEPC να εργάζεται τώρα με βάση χρονοδιάγραμμα που επισπεύδει τη λήψη σειράς μέτρων τόσο για την πλήρη κατανόηση του προβλήματος όσο και την εφαρμογή δράσεων για την αντιμετώπισή του.

Όπως τα μέλη της HELMEPA, συγκαταλέγω τον εαυτό μου σταθερά ανάμεσα σε αυτούς που πιστεύουν ότι η προστασία του περιβάλλοντός μας αποτελεί μία από τις μεγαλύτερες προκλήσεις που αντιμετωπίζει σήμερα η ανθρωπότητα. Το νομοθετικό πλαίσιο που αναπτύσσουμε για την επίτευξη αυτού του στόχου μπορεί να είναι επιτυχημένο μόνο εφόσον οι άνθρωποι έχουν βαθιά και ειλικρινή πίστη στην πραγματική του αξία.

Η έλξη που ασκεί στο νου και την ψυχή των ανθρώπων η HELMEPA χαρακτηρίζει τη φιλοσοφία της, διατηρώντας και ενθαρρύνοντας τον αυξανόμενο αριθμό των μελών της.

Είναι ιδιαίτερα ικανοποιητικό να διαπιστώνει κανείς τη σημαντική επιρροή της HELMEPA στη νέα γενιά, που θα είναι άλλοιστε οι μελλοντικοί προστάτες του περιβάλλοντος μας. Εμπνέοντας τα νέα παιδιά ενεργά σε εκστρατείες και δραστηριότητες της, η HELMEPA τους έχει εμφυτεύσει το σπόρο της περιβαλλοντικής συνείδησης που κάποια μέρα θα ανθίσει σε μία ώριμη κατανόηση και θα τους βοηθήσει να αντιμετωπίσουν τις πραγματικές προκλήσεις όσον αφορά στη σχέση μας με τον πλανήτη.

Η ιδέα των ΜΕΡΑς έχει εδώ και καιρό εξαπλωθεί πέρα από τις ρίζες της στην Ελλάδα και παρόμοιες οργανώσεις έχουν ιδρυθεί σε άλλα μέρη του κόσμου. Οι ιδρυτές της HELMEPA έχουν πραγματικά θεμελιώσει μία κληρονομιά που, 25 χρόνια μετά, εξακολουθεί να παίζει ένα σημαντικό ρόλο και να μας γεμίζει όλους με ελπίδα. Τους αξίζουν η εκτίμηση και τα συγχαρητήριά μας!

**Να Σώσουμε τις Θάλασσες πρίν είναι πολύ αργά!
To Save the Seas before it's too late!**





•HELMEPA•

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΙΣΤΗΤΗ ΤΙΝΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΙΣΤΗΤΗ ΤΙΝΟΣΤΑΣΙΑΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT
PROTECTION ASSOCIATION

25 1982-2007

Χρόνια
Years of
Εθελοντικής Δέσμευσης
Voluntary Commitment

Να Σώσουμε τις Θάλασσες
To Save the Seas



Ι. Ένα τέταρτο αιώνα δράση

I. A quarter of a century's action

4 Ιουνίου 1982, Πειραιάς: Ίδρυση της HELMEPA

"...Εμείς, η Ελληνική Ναυτιλιακή Οικογένεια, που περιλαμβάνει πλοιοκτήτες, εφοπλιστές, διαχειριστές και πράκτορες, πλοιάρχους, αξιωματικούς καταστρώματος και μηχανής, καθώς και πληρώματα, που αντιπροσωπεύει μια δραστηριότητα με ιστορία χιλιάδων χρόνων, με τη θέληση μας αναλαμβάνουμε την υποχρέωση να εξαλείψουμε τη ρύπανση των θαλάσσιων που προέρχεται από τα πλοία..."

4 June 1982, Piraeus: Founding of HELMEPA

"...We, the Shipping Community of Greece, comprising shipowners, operators, managers and agents, masters, deck and engineer officers and seamen, representing a historic industry, voluntarily commit ourselves to eliminate ship-generated marine pollution..."

6 Ιουνίου 2007, Μέγαρο Μουσικής Αθηνών: Εορτασμός της 25ετίας

"...Η μέχρι σήμερα ιστορία της HELMEPA συνοψίζεται στο ότι οι λίγοι μάχονται για το περιβάλλον εκ μέρους των πολλών αλλιά και εκ μέρους των παιδιών των πολλών, γιατί είναι λίγοι αυτοί που πίστεψαν στην ιδέα της και εξακολουθούν την εθελοντική τους δράση την οποία τιμά η διεθνής ναυτιλιακή κοινότητα..."

6 June 2007, Athens Concert Hall: 25th Anniversary Celebration

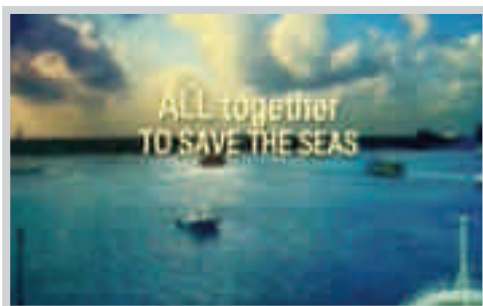
"...The epitomy of the story of HELMEPA to date is that the few are fighting for the environment on behalf of the many, as well as on behalf of the children of the many, because it is only few who believed in the idea of HELMEPA and continue their voluntary action, which is honored by the international maritime community..."

Τα λόγια αυτά ακούστηκαν, μεταξύ άλλων, στην κατάμεστη αίθουσα του Μεγάλου Μουσικής Αθηνών, όπου η HELMEPA γιόρτασε τη σημαντική αυτή επέτειο. Και είναι σημαντική, γιατί τιμήθηκε αυτή η Ελληνική εθελοντική πρωτοβουλία, η πρώτη μέσα στη διεθνή ναυτιλιακή κοινότητα, για την προστασία των θαλάσσιων από τη ρύπανση των πλοίων με τη δέσμευση των ίδιων των ανθρώπων της θάλασσας.

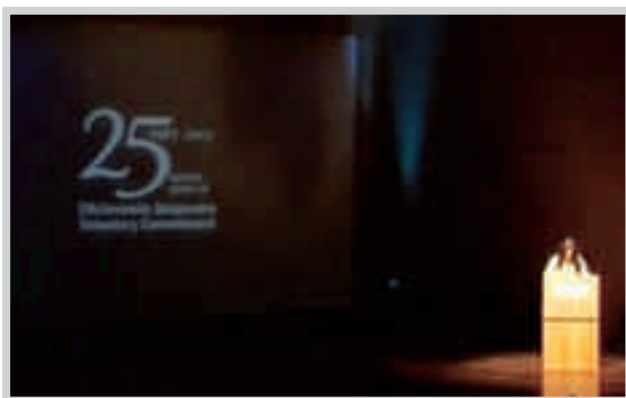
These words were heard, among other in the packed-full auditorium of the Athens Concert Hall, where HELMEPA celebrated this important anniversary. And it is important because it honored this Greek voluntary initiative, the first within the international maritime community, for the protection of the seas from ship-generated pollution, supported by the commitment of the people in shipping themselves.



Η εκδήλωση άρχισε με την προβολή ιστορικού οπτικοακουστικού υλικού που η HELMEPA παρήγαγε στη διάρκεια της 25ετούς διαδρομής της. Μιας πορείας στην οποία συμμετέχουν ελληνικές και ξένες ναυτιλιακές εταιρείες και οργανισμοί, 13.000 ναυτικοί και πάνω από 40.000 παιδιά, όλοι συνδεδεμένοι μεταξύ τους σε κοινό προορισμό. Ο στόχος της HELMEPA παραμένει ο ίδιος από την ίδρυσή της το 1982, αλλά τώρα αποκτά μια άλλη διάσταση αφού αρχίσαμε να συνειδητοποιούμε την εξάρτησή μας από το περιβάλλον.



The event began with the projection of audiovisual material of historic significance, which HELMEPA produced in its 25-year long journey. It is a course in time in which Greek and foreign companies and organizations, 13,000 seafarers and over 40,000 schoolchildren take part, all linked together with a common destination. The aim remains the same since the association's founding in 1982, but now it has a new dimension since we have begun to realize our dependence on the environment.



Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου, Νικόλαος Παππαδάκης, καλωσόρισε τους προσκεκλημένους και ευχαρίστησε όλους όσοι συνέβαλαν στην επιτυχή πορεία της HELMEPA όλα αυτά τα χρόνια. Μίλησε για τη σημασία του περιβάλλοντος για τη διατήρηση της ζωής στη Γη και πόσο απαραίτητη είναι η προσωπική συμμετοχή του καθενός μας για την προστασία αυτού του πολύτιμου αγαθού που μας χαρίζει η φύση.

The Chairman of the Board, Nicolas Pappadakis, welcomed the guests and thanked all those who contributed to the successful operation of HELMEPA all these years. He underlined the importance the environment bears for the sustenance of life on Earth and the responsibility each one of us has to protect this priceless gift mother nature offers us.

Αμέσως μετά, ο Γενικός Διευθυντής, Δημήτρης Μητσάτσος, αναφέρθηκε συνοπτικά στη διαδρομή της HELMEPA που ξεκίνησε με τον αείμνηστο Γιώργο Π. Λιβανό. Υπήρξε ο εμπνευστής αυτής της εθελοντικής ναυτιλιακής πρωτοβουλίας και είχε τη θέληση να την πραγματοποιήσει. Στα αρχικά στάδια είχε τη συμπαράσταση των Μελών της Εκτελεστικής Επιτροπής που ήταν οι κύριοι Γιάννης Γκούμας, Μαθιός Λως, Παναγιώτης Τσάκος και Γρηγόρης Χατζηελευθεριάδης. Τους διαδέχθηκε το πρώτο Διοικητικό Συμβούλιο το 1983, όταν ξεκίνησαν και τα Επιμορφωτικά Προγράμματα με την καθοδήγηση του Μέλους του ΔΣ, Παύλου Ιωαννίδη. Κλείνοντας, ο κ. Μητσάτσος ευχαρίστησε όλους όσοι πέρασαν από *“τη μικρή αθλά ακούραστη ομάδα των στελεχών της Γραμματείας της HELMEPA”* και τόνισε την ανάγκη *“η Ελληνική ναυτιλιακή κοινότητα να ανανεώσει τη δέσμευσή της στις αρχές με τις οποίες προέκισε τη HELMEPA το 1982”*.



Thereafter, the Director General, Dimitris Mitsatsos, presented in brief HELMEPA's course set out by the late George P. Livanos, who conceived the idea of this voluntary shipping initiative and had the will to implement it. During the initial stages, he was supported by the Members of the Steering Committee, John Goumas, Mattheos Los, Panagiotis Tsakos and Gregory Hadjieleftheriadis. They were succeeded by the first Board of Directors in 1983, when the voluntary training programs began under the guidance of Paul Ioannidis, Member of the Board. Closing, Mr. Mitsatsos thanked all those who have been members of *“the small but tireless staff team of HELMEPA's Secretariat”* and stressed the need for *“the Greek maritime community to renew its commitment to the principles with which it endowed HELMEPA in 1982”*.



Ακολούθησαν χαιρετισμοί και ομιλίες εκπροσώπων της Πολιτείας και των Προέδρων των αδελφών Ενώσεων στην Αυστραλία, Κύπρο, Τουρκία και Ουρουγουάη.

Addresses of representatives of the Greek State and the Chairmen of the sister associations in Australia, Cyprus, Turkey and Uruguay followed.



Τιμώντας την επέτειο, ο Πρόεδρος της CYMEPA, Γιώργος Τσαβλίρης επέδωσε στη HELMEPA αναμνηστική πλάκα και ο Πρόεδρος της TURMEPA,

Esref Cerrahoglu πρόσφερε στην ένωση αντίγραφο παιχιδιού με θερμή αφιέρωση.

Honoring the anniversary, the Chairman of CYMEPA, George Tsavlis, presented a commemorative placard to HELMEPA and the Chairman of TURMEPA, Esref Cerrahoglu, presented to the association a replica of an old vessel together with a special dedication.



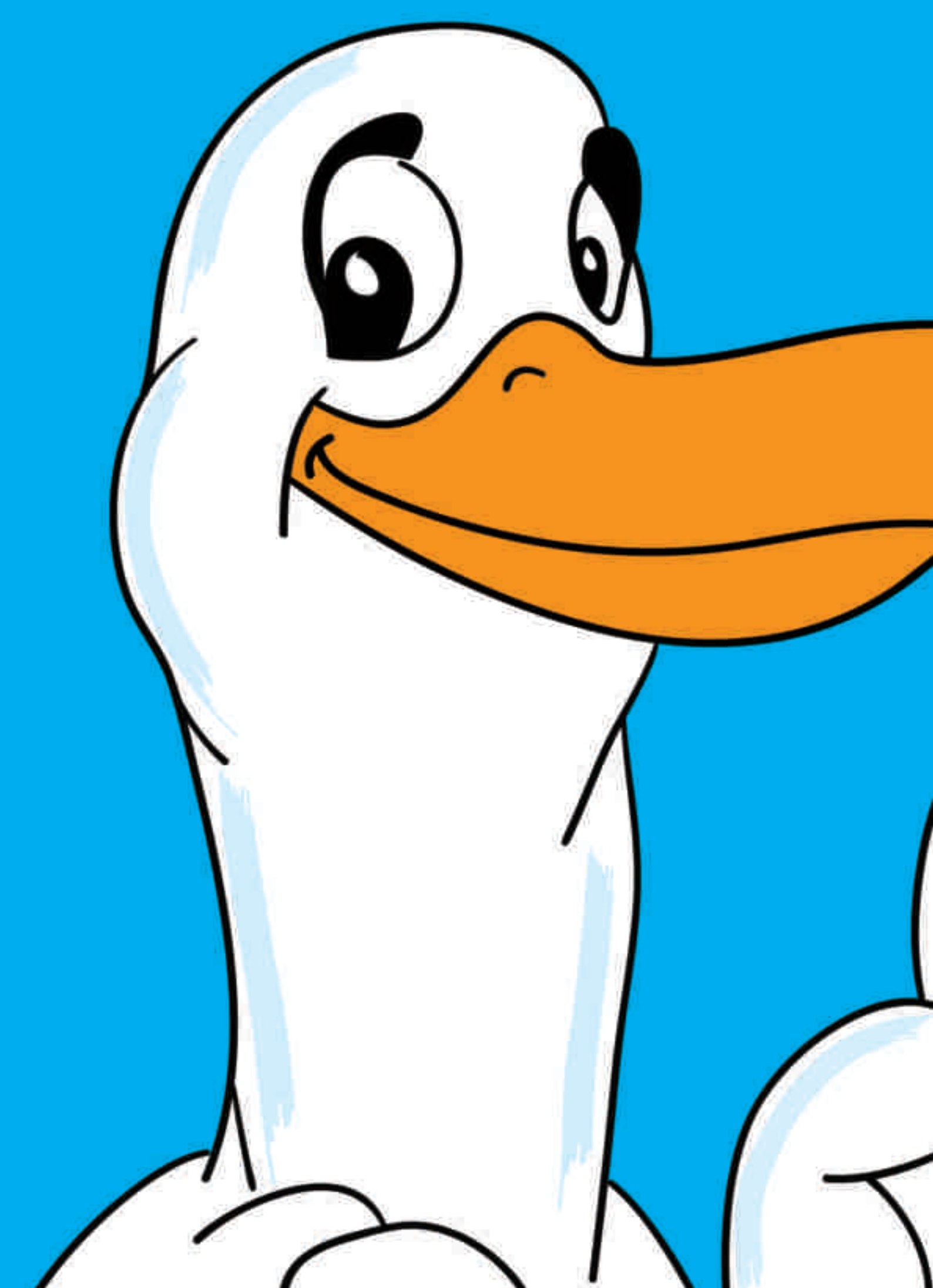
Ανάμεσα στις ομιλίες, η παρουσιάστρια Ειρήνη Νικολοπούλου αναφέρθηκε με γλαφυρό τρόπο στους σημαντικότερους σταθμούς της 25ετούς δραστηριότητας της HELMEPA για τη δημιουργία και τόνωση περιβαλλοντικής συνείδησης στη ναυτιλιακή βιομηχανία και την καλλιέργεια στα νέα παιδιά σεβασμού για το περιβάλλον και κάθε πλάσμα στη φύση.

Between speeches, the presenter Irini Nikolopoulou eloquently referred to HELMEPA's 25-year long activity towards the creation and enhancement of environmental consciousness within the shipping industry and the cultivation of respect for the environment and every living creature in nature in the hearts of children.

Αναμνηστικές πλάκες της HELMEPA ανέειμαν στους Ιδρυτές της, Πανελλήνια Ναυτική Ομοσπονδία και Ένωση Ελλήνων Εφοπλιστών, ο Πρόεδρος Νικόλαος Παππαδάκης και ο Καπετάν Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος, Επίτιμος Πρόεδρος της HELMEPA.

Commemorative HELMEPA placards were presented to the Founders of the association, the Panhellenic Seamen's Federation and the Union of Greek Shipowners by the Chairman Nicolas Pappadakis and Captain Vassilis C. Constantakopoulos, Honorary Chairman of HELMEPA.







25 1982-2007

χρόνια
years of
Εθελοντικής Δέσμευσης
Voluntary Commitment

Να Σώσουμε τις Θάλασσες
To Save the Seas

25ΕΤΙΑΣ HELMEPA

ΜΕΓΑΡΟ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΑΘΗΝΩΝ

6 ΙΟΥΝΙΟΥ 2007

Με την αφορμή των 25 ετών της ίδρυσής της, η HELMEPA διοργανώνει μια σειρά από εκδηλώσεις, με την πρώτη να είναι η έκδοση του βιβλίου «25 χρόνια HELMEPA» που κυκλοφορεί στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Το βιβλίο αυτό, που είναι η πρώτη έκδοση της ιστορίας της HELMEPA, περιλαμβάνει φωτογραφίες, κείμενα και πληροφορίες για την ιστορία της οργάνωσης, από την ίδρυσή της το 1982 μέχρι σήμερα. Το βιβλίο είναι διαθέσιμο σε ελληνική και αγγλική γλώσσα. Η HELMEPA διοργανώνει επίσης μια σειρά από εκδηλώσεις, με την πρώτη να είναι η έκδοση του βιβλίου «25 χρόνια HELMEPA» που κυκλοφορεί στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Το βιβλίο αυτό, που είναι η πρώτη έκδοση της ιστορίας της HELMEPA, περιλαμβάνει φωτογραφίες, κείμενα και πληροφορίες για την ιστορία της οργάνωσης, από την ίδρυσή της το 1982 μέχρι σήμερα.



HELMEPA: Οι νέοι στόχοι



Ναυτιλία • Πειραιάς

▲ Για την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος

Με τη στήριξη νηογνωμόνων το νέο πρόγραμμα της HELMEPA

Η HELMEPA διοργανώνει μια σειρά από εκδηλώσεις, με την πρώτη να είναι η έκδοση του βιβλίου «25 χρόνια HELMEPA» που κυκλοφορεί στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Το βιβλίο αυτό, που είναι η πρώτη έκδοση της ιστορίας της HELMEPA, περιλαμβάνει φωτογραφίες, κείμενα και πληροφορίες για την ιστορία της οργάνωσης, από την ίδρυσή της το 1982 μέχρι σήμερα.



Ο πρόεδρος του Δ.Σ. της HELMEPA, κ. Γεώργιος Ν. Παπαδόπουλος

▲ Συμμετοχή σε εκστρατεία μη κυβερνητικών οργανώσεων Πρωτοβουλία από τη HELMEPA για την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος

Η HELMEPA διοργανώνει μια σειρά από εκδηλώσεις, με την πρώτη να είναι η έκδοση του βιβλίου «25 χρόνια HELMEPA» που κυκλοφορεί στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Το βιβλίο αυτό, που είναι η πρώτη έκδοση της ιστορίας της HELMEPA, περιλαμβάνει φωτογραφίες, κείμενα και πληροφορίες για την ιστορία της οργάνωσης, από την ίδρυσή της το 1982 μέχρι σήμερα.

HELMEPA's Junior Awards

The HELMEPA Junior Awards are a series of awards given to young people who have made significant contributions to the environment. The awards are given in the fields of science, technology, and the arts. The awards are given to young people who have made significant contributions to the environment. The awards are given in the fields of science, technology, and the arts. The awards are given to young people who have made significant contributions to the environment. The awards are given in the fields of science, technology, and the arts.



Γιόρτασε τα 25 χρόνια δράσης

The HELMEPA 25th Anniversary is a series of events celebrating the organization's 25th year. The events include a conference, a symposium, and a series of workshops. The events are held in Athens, Greece. The events are held in Athens, Greece. The events are held in Athens, Greece.



Εκπαιδευτικές προγράμματα της HELMEPA

The HELMEPA educational programs are a series of programs designed to educate young people about the environment. The programs include a series of workshops, a series of seminars, and a series of courses. The programs are held in Athens, Greece. The programs are held in Athens, Greece. The programs are held in Athens, Greece.

Συμμετοχή της HELMEPA στην Εβδομάδα



The HELMEPA participation in the Week is a series of events celebrating the organization's 25th year. The events include a conference, a symposium, and a series of workshops. The events are held in Athens, Greece. The events are held in Athens, Greece. The events are held in Athens, Greece.



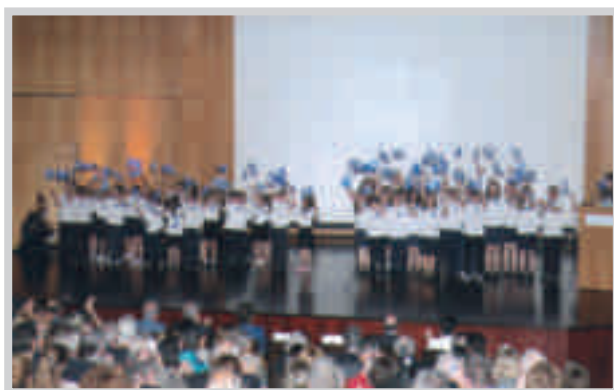


Ντυμένοι με παραδοσιακές στολές, οι χορευτές του Λυκείου Ελληνίδων της Καλαμάτας εκτέλεσαν Ελληνικούς χορούς και δέχτηκαν τα θερμά χειροκροτήματα των προσκεκλημένων. Η Παιδική χορωδία Kodály τραγούδησε Ελληνικά νησιώτικα τραγούδια που μαζί με τους χορευτές και τον όλο διάκοσμο έδωσαν μια “θαλασσινή γεύση” στην όλη εκδήλωση.

Dressed in traditional costumes, the dancers of the “Lykio ton Ellinidon” of Kalamata, performed Greek dances and received the warm applauds of the guests. The “Kodály” children’s chorus sang Greek island songs, which together with the dancers and the general décor enriched the event with a “sea flavor”.

Την τελετή τίμησαν με την παρουσία τους εκπρόσωποι Κομμάτων της Ελληνικής Βουλής, οι Διευθυντές των Γραφείων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Μέλη του Διπλωματικού Σώματος και στελέχη της Ελληνικής και διεθνούς ναυτιλιακής κοινότητας.

Representatives of Parties of the Greek Parliament, the Directors of the Offices of the European Parliament and the European Commission in Athens, Members of the Diplomatic Corps and prominent figures of the Greek and international maritime community honored the event with their presence.



Κλείνοντας την εκδήλωση, παιδιά-μέλη της Παιδικής HELMEPA κρατώντας Ελληνικές σημαίες έτρεξαν στη σκηνή και ενώ προβάλλονταν περιβαλλοντικά μηνύματα, φώναξαν προς όλους τους παρευρισκόμενους: **“Βοηθείστε μας να Σώσουμε τις Θάλασσες πριν είναι πολύ αργά”**.

The closing of the event was marked by the children-members of HELMEPA Junior, who charged on to the stage and amidst environmental messages projected on the screen, shouted to the audience: **“Help us Save our Seas before it is too late!”**

Την επέτειο της HELMEPA κάλυψε ο Ελληνικός και ξένος Τύπος με κεντρικές αναφορές στη σπουδαιότητα του ρόλου της στην επιμόρφωση του ανθρώπινου παράγοντα στη ναυτιλία, την περιβαλλοντική ενημέρωση και κινητοποίηση των μικρών παιδιών στην Ελλάδα και την εξάπλωση των μηνυμάτων της στον ευρύτερο διεθνή χώρο μέσω της INTERMEPA.

HELMEPA’s anniversary was covered by the Greek and foreign Press through center-stage reports on the significance of the association’s role in the training of the human element in shipping, the environmental awareness and motivation of young children in Greece and the spreading of HELMEPA’s messages to the wider international scene through INTERMEPA.



•HELMEPA•

25¹⁹⁸²⁻²⁰⁰⁷
χρόνια
years of

Εθελοντικής Δέσμευσης
Voluntary Commitment



II. Γενική Συνέλευση

II. General Assembly

Την 17 Μαΐου, η Danaos Shipping Company, μέλος της HELMEPA, φιλοξένησε και δεξιώθηκε στο κτήριό της στον Πειραιά, την 25η Ετήσια Γενική Συνέλευση των μελών της HELMEPA. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου, Νικόλαος Παππαδάκης, αναφέρθηκε στη σημασία που έχει η HELMEPA για την Ελληνική ναυτιλία και επαίνεσε όλους εκείνους που εθελοντικά προσπαθούν να βοηθήσουν στον περιορισμό της ρύπανσης της θάλασσας και των ναυτικών ατυχημάτων. Τόνισε την εκτίμηση με την οποία οι Ελεγκτικές Λιμενικές Αρχές περιβάλλουν τα πλοία-μέλη της HELMEPA και τα πληρώματά τους, που μαζί με τους διαχειριστές και την πλοιοκτησία, καταβάλλουν εθελοντικά κάθε προσπάθεια για ασφαλέστερη λειτουργία χωρίς το φόβο της αστυνόμευσης.

The 25th Annual General Assembly of the members of HELMEPA took place on 17 May, hosted by HELMEPA member Danaos Shipping Company at their building in Piraeus. The Chairman of the Board of Directors, Nicolas Pappadakis, highlighted the importance of HELMEPA for Greek shipping and praised all those who voluntarily try to assist in eliminating marine pollution and controlling maritime accidents. He underlined the respect with which Port Authorities regard HELMEPA member ships and their crews, who together with the managers and operators proactively make all possible efforts for safer operations without the fear of penalties.

Τις πρωτοβουλίες που ανέλαβε κατά το 2006 ο Ναυτιλιακός Τομέας και ο Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης μαζί με την Παιδική HELMEPA, παρουσίασε ο Γενικός Διευθυντής σύμφωνα με το Καταστατικό και την Ημερήσια Διάταξη. Ανέφερε τις κυριότερες δραστηριότητες που ήταν το Εθελοντικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα για αξιωματικούς Ε.Ν. και στελέχη εταιρειών, η συμμετοχή της HELMEPA σε εκδηλώσεις εντός και εκτός Ελλάδας και στην Έκθεση Ποσειδώνια, οι συνεργασίες της με IMO, UNEP, USCG, Paris και Tokyo MoUs, LR-Fairplay, οι παραγωγές της καθώς και το έργο της Παιδικής HELMEPA σε όλη τη χώρα. Ο κ. Μητσάτσος τόνισε τη μείωση του ποσοστού κρατήσεων των πλοίων μελών της HELMEPA κατά τις επιθεωρήσεις τα τελευταία 6 χρόνια σε σύγκριση με εκείνες του παγκόσμιου στόλου και των πλοίων Ελληνικής σημαίας. Επίσης, ενημέρωσε τη Συνέλευση για τις διαδικασίες που το Διοικητικό Συμβούλιο δρομολόγησε για την επικείμενη ίδρυση της NAMEPA, North American MEPA.

The initiatives taken by the Maritime Sector and the Environmental Awareness Sector together with HELMEPA Junior during 2006 were presented by the Director General, in accordance with the Articles of Association and the Agenda of the Assembly. He presented the major activities, which were the Voluntary Refresher Training Program for merchant marine officers and staff of member companies, HELMEPA's participation in events in Greece and abroad and in the Posidonia Exhibition, its cooperation with IMO, UNEP, USCG, Paris and Tokyo MoUs, LR-Fairplay, its productions as well as the work of HELMEPA Junior throughout the country. Mr. Mitsatsos pointed out the decrease in the number of detentions of HELMEPA member vessels during inspections in the last 6 years in comparison to those of the world fleet and the Greek flag. Moreover, he informed the Assembly on the procedures the Board initiated for the forthcoming creation of NAMEPA, North American MEPA.

Ο Ταμίας του Διοικητικού Συμβουλίου, Νικόλαος Μπαφαλούκος παρουσίασε τον Οικονομικό Απολογισμό του 2006 όπως τον κατάρτισαν στην Έκθεσή τους οι Ορκωτοί Λογιστές Moore Stephens και αναφέρθηκε στη γενική οικονομική πορεία της HELMEPA.

The Treasurer of the Board of Directors, Nicolas Bafaloukos, presented the Financial Report of 2006 as reflected in the Statement of the Chartered Accountants Moore Stephens and referred to the general financial situation of HELMEPA.

Τα μέλη της Γενικής Συνέλευσης ενέκριναν τις δραστηριότητες και την οικονομική λειτουργία κατά το 2006, απαλλάσσοντας το Διοικητικό Συμβούλιο από κάθε διαχειριστική ευθύνη σύμφωνα με την Ελληνική νομοθεσία.

The members of the General Assembly approved the activities and the financial operation during 2006, relieving the Board of Directors from any management responsibility in compliance with the Greek Law.



•HELMEPA•

25 1982-2007
χρόνια
years of

Εθελοντικής Δέσμευσης
Voluntary Commitment



Να Σώσουμε τις Θάλασσες • To Save the Seas





III. Ναυτιλιακός Τομέας

III. Maritime Sector

1. Εθελοντικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα

1. Voluntary Training Program

Υιοθετώντας την ιδέα “Βέλτιστες Διαθέσιμες Τεχνικές - Best Available Techniques”, η HELMEPA μελέτησε και κατάρτισε το Πρόγραμμα του 2007 που είχε τίτλο “**Βελτιστοποίηση των Λειτουργιών του Πλοίου για την Πρόληψη της Ρύπανσης και την Ασφάλεια στη Θάλασσα**”. Τα θέματα του Προγράμματος περιλαμβάνουν πρακτικές που έχει αποδειχθεί ότι εξασφαλίζουν όχι μόνο τη συμμόρφωση με τις ισχύουσες απαιτήσεις αλλά βελτιώνουν περαιτέρω συγκεκριμένες λειτουργίες πλοίων.

Adopting the concept of “Best Available Techniques”, HELMEPA studied and constructed the Training Program for 2007 entitled “**Optimization of Shipboard Operations for Environmental Protection, Safety and Security at Sea**”. The topics include techniques ensuring not only the compliance with the applicable requirements, but also optimizing the operations and performances of ships.

Το Πρόγραμμα παρουσιάστηκε στα Μέλη την 15 Ιανουαρίου, σε εκδήλωση που φιλοξένησε η εταιρεία-μέλος Costamare Shipping Co SA. Μίλησαν για την εκπαιδευτική δραστηριότητα ο Επίτιμος Πρόεδρος, Καπετάν Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος, ο Πρόεδρος Νικόλαος Παππαδάκης και ο κ. Παύλος Ιωαννίδης, Επίτιμο Μέλος, ο οποίος τόνισε τη σπουδαιότητα του παράγοντα “**ανθρώπινο λάθος**” στην ασφάλεια πλοίου, πληρώματος και φορτίου και την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος.



The Program was presented to the Members on 15 January at an event hosted by the member-company Costamare Shipping Co SA. The Honorary Chairman, Captain Vassilis C. Constantakopoulos and the Chairman Nicolas Pappadakis spoke on the training activity while Mr. Paul Ioannidis, Honorary Member of the association, stressed the importance of the factor “**human error**” to the safety of ship, crew and cargo and the protection of the marine environment.



Πραγματοποιήθηκαν, μεταξύ Ιανουαρίου και Δεκεμβρίου, 19 τετράημερα σεμινάρια. Οι ομιλητές, στελέχη από το Ναυτιλιακό Τομέα της HELMEPA, 6 Διαχειρίστριες εταιρείες μέλη, 6 Νηογνώμονες μέλη, το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας και το Ναυτικό Επιμελητήριο της Ελλάδας παρουσίασαν σε κάθε σεμινάριο τα ακόλουθα θέματα:

Nineteen 4-day seminars took place from January to December. The lecturers, members of the staff of HELMEPA's Maritime Sector, six member Classification Societies, six member Managing companies, the Ministry of Merchant Marine and the Hellenic Chamber of Shipping presented the following topics at each seminar:



*Η Danaos Shipping
επενδύει
στον 21ο αιώνα και
παρέχει μόνιμη,
σταθερή και
υποσχόμενη καριέρα
για διπλωματούχους
Αξιωματικούς και
Πληρώματα*



danaos
shipping co ltd
ship managers

Ακτή Κονδύλη 14, Πειραιάς 185 45, Τηλ.: 210 4196400, Fax: 210 4220855
danship@danaos.gr • www.danaos.com

1η Ημέρα • Επισκόπηση του Ναυτιλιακού Νομοθετικού Πλαισίου

Βασικές Διεθνείς Συμβάσεις και Κανονισμοί του IMO
Επιθεωρήσεις Κλάσης και έκδοση Διεθνών Πιστοποιητικών
Έλεγχος πλοίων στα λιμάνια - Διαδικασίες Ελέγχου
Έλεγχος πλοίων στα λιμάνια - Μειώνοντας την πιθανότητα κράτησης
Ναυτιλιακή νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Ναυτιλιακές ασφαλίσεις και αποφυγή απωλειών

1st Day • Overview of the Maritime Legislative Framework

IMO Basic Conventions and Regulations
Class and statutory surveys
Port State Control - Procedures
Port State Control - Reducing the risk of detention
E.U. Maritime legislation
Marine insurance and loss prevention

2η Ημέρα • Πρόληψη και Αντιμετώπιση Θαλάσσιας Ρύπανσης

Διαχείριση θαλάσσιου έρματος
Ασφάλεια δεξαμενόπλοιων
Ατμοσφαιρικές εκπομπές πλοίων
Πράσινο Διαβατήριο και ανακύκλωση πλοίων
Αντιμετώπιση ρύπανσης της θάλασσας από πετρέλαιο και χημικά
Προσομοίωση έκτακτου περιστατικού - Βελτιώνοντας το επίπεδο ετοιμότητας και αντιμετώπισης στο πλοίο

2nd Day • Prevention and Response to Marine Pollution

Ballast water management
Tanker safety
Air emissions from ships
Green Passport and ships' recycling
Response to oil and chemical pollution
Simulation of an emergency - Improving the level of preparedness and response onboard the ship

3η Ημέρα • Ενίσχυση της Ασφάλειας στη Θάλασσα

Λειτουργίες πλοίου και Κώδικας ISM
Ετοιμότητα και συντήρηση σωστικών μέσων
Πρόληψη, ανίχνευση και κατάσβεση πυρκαγιάς
Εφαρμογή του Σχεδίου Ασφάλειας Πλοίου
Διαχείριση ασφαλούς λειτουργίας πλοίου
Εκτίμηση κινδύνου για τη βελτιστοποίηση των λειτουργιών του πλοίου

3rd Day • Enhancing the Safety and Security at Sea

Shipboard operations and the ISM Code
Readiness and maintenance of life saving appliances
Fire prevention, detection and extinction
Ship Security Plan implementation
Ship's safe operation management
Risk assessment to optimize shipboard operations

Beacon of Development

NATIONAL BANK OF GREECE S.A.

Headquarters-shipping Division
Akti Miaouli & 2 Boutouliras Str.
Veli Building, 185-35 Piraeus,
Greece
Tel.: +30 2104144125
Fax: +30 2104144120

Shipping Branch
Akti Miaouli & 2 Boutouliras Str.
Veli Building, 185-35 Piraeus,
Greece
Tel.: +30 2104144000
Fax: +30 2104144005

London Branch
75, King William Str.
London, EC4N 7BE, U.K.
Tel.: +44-207-6150600
Fax: +44-207-6290989

SHIPPING SERVICES

There is a power that works as a beacon of development for the aspiring Greek shipping companies of quality: National Bank of Greece. Today, with the deepest Knowledge and a long lasting tradition in shipping finance, National Bank of Greece offers the most flexible and specialized financial services for their investment programs. Moreover, our presence in the traditional centre of Greek Shipping, Piraeus, through our Shipping Branch, and in the City of London, establishes National Bank of Greece as the chief ally of Greek shipping. Thus, it can navigate its customers to the top, through the safest and more secure seaways, worldwide.



NATIONAL BANK
OF GREECE

4η Ημέρα • Λειτουργίες επί Πηλοίου

Ασφάλεια ναυσιπλοΐας
Χειρισμός χύδην φορτίων
Βελτιστοποίηση της διαχείρισης αποβλήτων στο πλοίο
Προγραμματισμένη συντήρηση πλοίου και του εξοπλισμού του
Σχεδιασμός ταξιδιού με σκοπό την προστασία περιβάλλοντος και εξοικονόμηση ενέργειας
Επικοινωνίες κινδύνου και ασφάλειας

4th Day • Shipboard Operations

Safety of navigation
Handling of bulk cargoes
Optimization of onboard waste management
Planned maintenance of ship and its machinery
Voyage planning for energy saving and environmental protection
Distress and safety communications



Πιστοποιητικό Παρακολούθησης έλαβαν 252 άτομα από τα οποία 161 ήταν αξιωματικοί Καταστροφώματος, 78 αξιωματικοί Μηχανής και 13 στελέχη από 28 εταιρείες μέλη και την Πανελλήνια Ναυτική Ομοσπονδία.

Certificate of Attendance were given to 252 persons, out of which 161 were deck officers, 78 engineer officers and 13 staff from 28 member companies and the Panhellenic Seamen's Federation.

Η μελέτη των αξιολογήσεων των 19 σεμιναρίων που συνέταξαν οι συμμετέχοντες, δείχνει ότι κρίνουν κατά πλειοψηφία πως τα θέματα που παρακολούθησαν θα τους βοηθήσουν να εκτελέσουν καλύτερα τα καθήκοντα τους στο πλοίο ή το γραφείο και θεωρούν υψηλής ποιότητας την ενημέρωση που τους προσέφεραν τα σεμινάρια.

The study of the evaluation forms the participants of the 19 seminars filled-in shows that the majority considers that the topics discussed will help them carry out their duties on board and ashore in the office and they judge the information they received during the seminars as being of high quality.

Σε όλη τη διάρκεια του 2007, πραγματοποιήθηκαν, σε συνεργασία με το μέλος Germanischer Lloyd, οι προβλεπόμενες διαδικασίες προετοιμασίας του Ναυτιλιακού Τομέα ώστε να πιστοποιηθεί ως **Ναυτιλιακό Εκπαιδευτικό Κέντρο** σύμφωνα με το Διεθνές Πρότυπο Ποιότητας ISO 9001:2000.

Throughout 2007, in cooperation with member Germanischer Lloyd, the required preparatory procedures for the Certification of the Maritime Sector as **Maritime Training Center** in accordance with the International Quality Standard ISO 9001: 2000 took place.



2. Σεμινάρια στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα

2. Seminars in the United Arab Emirates

Με πρωτοβουλία του Ταμία του Δ.Σ. της HELMEPA, Νικόλαου Μπαφαλούκου, CEO της εταιρείας-μέλους Fairdeal Group of Companies, στελέχη του Ναυτιλιακού Τομέα πραγματοποίησαν μεταξύ 22-24 Φεβρουαρίου δύο ειδικά σχεδιασμένα σεμινάρια στις εγκαταστάσεις της εταιρείας στη Fujairah.

On the initiative of the Treasurer of the Board, Nicolas Bafaloukos, CEO of the member company Fairdeal Group of Companies, staff of the Maritime Sector executed two specially designed seminars between 22nd and 24th February at the company's premises at Fujairah.



Το πρώτο μονοήμερο σεμινάριο παρακολούθησαν 25 αξιωματικοί Εμπορικού Ναυτικού ενώ το δεύτερο 30 άτομα από Ναυτιλιακές/Λιμενικές Αρχές της περιοχής, εταιρείες πετρελαίου, νηολόγια κ.ά. Τα θέματα των σεμιναρίων είχαν έτσι επιλεγεί ώστε να προβάλλουν τις νέες εξελίξεις της MARPOL, τη βελτίωση των λειτουργιών των πλοίων σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και τις διαδικασίες ελέγχου πλοίων στα λιμάνια. Εισηγητές των θεμάτων ήταν ο Α. El Sherbiny, Country Manager του Germanischer Lloyd και οι Δ.Κ. Μιτσάτσος, Κρ. Πρεκεζέ και Σ. Βολάκης της HELMEPA.

The first one-day seminar was attended by 25 merchant marine officers and the second one by 30 people from the Maritime/Port Authorities of the area, oil companies, ship registries and other. The topics of the seminars were selected so as to project the recent developments of MARPOL, the optimization of ships' operation regarding protection of the environment and inspection procedures of vessels in ports. Mr. A. Sherbiny, Country Manager of Germanischer Lloyd, Mr. D.C. Mitsatsos, Ms. Ch. Prekezes and Mr. S. Volakis from HELMEPA lectured at the seminars.

Με την ευκαιρία της παρουσίας της HELMEPA στο Dubai, ο Γενικός Διευθυντής της μίλησε σε ειδική ημερίδα για τη φιλοσοφία και τους στόχους της ένωσης στα μέλη του μη κερδοσκοπικού οργανισμού Emirates Environmental Group ο οποίος δραστηριοποιείται στον τομέα της περιβαλλοντικής ενημέρωσης στην περιοχή.

On the occasion of this visit to Dubai, HELMEPA's Director General was invited and spoke on the philosophy and goals of the association to the members of the non-profit organization Emirates Environmental Group, active in the field of environmental awareness in the region.

3. Περιστατικά - Επιθεωρήσεις Port State Control

3. Incidents - Inspections Port State Control

Με σκοπό να ελεγχθεί η αποτελεσματικότητα των επιμορφωτικών πρωτοβουλιών του Ναυτιλιακού Τομέα, κάθε χρόνο από το 1986, παρακολουθούνται και καταγράφονται σε συνεργασία με το LR-Fairplay περιστατικά και ατυχήματα πλοίων του παγκόσμιου στόλου, εκείνου σημαίων χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ελλάδας καθώς και μελών της HELMEPA.

Every year since 1986 in cooperation with LR-Fairplay and with the aim to check the effectiveness of the training initiatives of the Maritime Sector, incidents and accidents of vessels of the world fleet, of flags of European Union members, of Greek flag as well as HELMEPA members are monitored and recorded.



Κατά το 2007, καταγράφηκαν 9 περιστατικά σε 9 πλοία μέλη από τα οποία 3 ήταν προσάραξη, 2 σύγκρουση με άλλο πλοίο, 2 πρόσκρουση σε προβλήτα και 2 με προβλήματα στην κύρια μηχανή. Στο πλαίσιο της συνεργασίας HELMEPA και LR-Fairplay, δόθηκαν στο δεύτερο στοιχειοθετημένες αναφορές εταιρειών μελών σχετικά με περιστατικά που αναφέρθηκαν σε πλοία. υπό τη διαχείρισή τους, ώστε το LR-Fairplay να προβεί σε ανάλογες διορθώσεις στα αρχεία τους.

During 2007, there were 9 incidents reported on 9 member vessels, 3 of which were groundings, 2 collisions with another vessel, 2 collisions with dock and 2 engine problems. In the framework of cooperation between HELMEPA and LR-Fairplay, the latter was provided with evidence reports of member companies regarding incidents reported on vessels under their management, so that LR-Fairplay makes appropriate corrections in their records.



**FROM N.EUROPE, SPAIN & PORTUGAL
TO THE MEDITERRANEAN & WEST AFRICA
FROM FAR EAST TO THE MEDITERRANEAN**

EMPROS LINES

2 PARNASSOU STR. & KIFISSIAS AVE. • 151 24 AMAROUSSION - GREECE
TEL: +30 210 8125511 • +30 210 8125510 • +30 210 8125500 • FAX: +30 210 8125580
e-mail: liner@emproslines.com • www.emproslines.com



CASTROL ENVIRONMENTALLY FRIENDLY LUBRICANTS

PROTECTING YOUR VESSEL AND THE ENVIRONMENT.

With ever-increasing industry pressure to reduce environmental impact, Castrol have launched a world-leading range of environmentally friendly stern tube oils, hydraulic oils, gear oils and greases. As well as delivering outstanding environmental performance, Castrol BioStat, BioBar, BioHam and BioFac also provide far greater operational advantages, such as superior gear oil performance, excellent wear, corrosion protection and resistance to oxidation. Each one meets relevant performance specifications and all are supported by major OEMs. To be ahead of environmental legislation and maximise your operating efficiency, the solution is Castrol Marine's environmentally friendly lubricants range.

IT'S MORE THAN JUST OIL. IT'S LIQUID ENGINEERING.



Marine

8th, Akri Mikou, 18538 PIRAEUS, GREECE Tel: +30 210 4582553
Fax: +30 210 4291113 www.castrolmarine.com

Ακόμη, στην περιοχή αρμοδιότητας του Paris MOU πραγματοποιήθηκαν 313 επιθεωρήσεις σε 234 πλοία μέλη. Αποτέλεσμα των επιθεωρήσεων ήταν να κρατηθούν 4 πλοία και να καταγραφούν 493 ελλείψεις σε 92 πλοία. Οι κυριότερες κατηγορίες ελλείψεων αφορούσαν 13,11% πυροπροστασία, 11,21% ασφάλεια ναυσιπλοΐας, 11% σωστικά μέσα και 9,09% κύριες και βοηθητικές μηχανές. Στην περιοχή αρμοδιότητας του Tokyo MOU κρατήθηκαν 5 πλοία μέλη.

Moreover, there were 313 inspections on 234 HELMEPA member vessels within the area of responsibility of the Paris MoU. The inspections resulted to 4 detentions and 493 deficiencies noted on 92 vessels. The main categories of deficiencies were 13.11% fire fighting, 11.21% navigational safety, 11% life saving appliances and 9.09% main and auxiliary engines. In the Tokyo MoU area of responsibility 5 member vessels were detained.

4. Συμμετοχή στις Επιτροπές MEPC και MSC του IMO

4. Participation at MEPC and MSC of IMO

Με την ιδιότητα του Τεχνικού Συμβούλου της Ελληνικής Αντιπροσωπείας, στελέχη της HELMEPA συμμετείχαν στις εργασίες της 56ης Συνόδου της Επιτροπής Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος (MEPC) και της 83ης Συνόδου της Επιτροπής Ναυτικής Ασφάλειας (MSC).

Acting as Technical Advisor to the Greek Delegation, HELMEPA staff participated in the works of the 56th Session of the Marine Environment Protection Committee (MEPC) as well as in the 83rd Session of the Maritime Safety Committee (MSC).

Η 56η MEPC υιοθέτησε τροποποιήσεις στο Διεθνή Κώδικα IBC – κατασκευή και εξοπλισμός πλοίων που μεταφέρουν επικίνδυνα χημικά χύδην – οι οποίες θα ισχύσουν την 1η Ιανουαρίου 2009. Αφορούν, μεταξύ άλλων, την εγκατάσταση συστήματος συνεχούς παρακολούθησης συγκέντρωσης εύφλεκτων αερίων στα πλοία και την αναθεώρηση των ελάχιστων απαιτήσεων για περισσότερες από 680 υγρές επιβλαβείς ουσίες που μεταφέρονται χύδην. Ακόμη, υιοθέτησε τροποποιήσεις στο Παράρτημα IV της MARPOL για την απόρριψη λυμάτων στη θάλασσα, ενέκρινε συστήματα επεξεργασίας θαλάσσιου έρματος και αναθεώρησε το Σχέδιο Δράσης του IMO για τον Ανθρώπινο Παράγοντα σχετικά με την εργονομία βοηθημάτων ναυσιπλοΐας και αυτοματισμούς στα πλοία.

The 56th Session, the MEPC adopted amendments, coming into force on 1st January 2009, to the IBC Code on the construction and equipment of vessels transporting dangerous chemicals in bulk. The amendments pertain to the installation of a system for the continuous monitoring of the concentration of flammable gases onboard ships and the review of minimum requirements for more than 680 liquid harmful substances carried in bulk. Moreover, the Committee adopted amendments to Chapter IV of MARPOL regarding the discharge of sewage in the sea; it approved systems on processing ballast water and revised the IMO Action Plan on the Human Factor related to the ergonomics of navigational aids and the automation on ships.

Η 83η MSC υιοθέτησε τροποποιήσεις στη Διεθνή Σύμβαση STCW και τον Κώδικά της στα πρότυπα ικανότητας και την εκπαίδευση εξοικείωσης ναυτικών με καθήκοντα ασφάλειας (security) και τη βασική εκπαίδευση και εξοικείωση ασφάλειας (security) ναυτικών χωρίς καθήκοντα ασφάλειας. Συμφωνήθηκε Σχέδιο Τροποποιήσεων της SOLAS με τις οποίες εισάγονται κατασκευαστικά πρότυπα για νέα δεξαμενόπλοια πετρελαίου και φορτηγά (bulk carriers) και εγκρίθηκαν τροποποιήσεις στα Κεφάλαια IV (Ραδιοεπικοινωνίες) και VI (Μεταφορά Φορτίων) της Σύμβασης.

The 83rd MSC adopted amendments to the International Convention STCW and its Code on the competence standards and the familiarization training of seafarers with security duties onboard, as well as the basic training and familiarization on security for seafarers without security duties. A draft amendment to SOLAS on introducing structural standards for new oil tankers and bulk carriers was agreed on and amendments were approved in Chapter IV (Radio Communications) and VI (Carriage of Cargoes) of the Convention.

Marine



Cargo

Military

Passenger

Yacht



RINA

Cargo ships, military vessels, passenger ships, mega yachts. Safety and protection of the environment also depend on RINA's ability to team up with clients who share the values which characterize its Marine Division: professionalism, competency and an aptitude for innovation.

info@rina.org

Together for Excellence

www.rina.org

Registro Italiano Navale (Hellas) Ltd • 47-49, Akti Miaouli str • 185 36 Piraeus - Greece • Tel: + 30 210 4292144-8
Fax: + 30 210 4292950 • E-mail: Piraeus.Office@rina.org • Plan Approval Centre E-mail: ConstructionServices.piraeus@rina.org

5. Διεθνές Συνέδριο Port State Control

5. International Workshop on Port State Control

Η εταιρεία-μέλος Costamare Shipping Company SA φιλοξένησε την 18 Οκτωβρίου το Διεθνές Συνέδριο με τίτλο **“Στόχοι και Πολιτική του Port State Control”** που διοργάνωσε ο Ναυτιλιακός Τομέας. Χορηγοί του Συνεδρίου ήταν επίσης οι εταιρείες-μέλη Atlantic Bulk Carriers Management Ltd., European Products Carriers Ltd. και Unisea Shipping Ltd. Συμμετείχαν 90 αξιωματικοί Ε.Ν. και στελέχη εταιρειών-μελών.



On 18th October, member company Costamare Shipping Company SA hosted the International Workshop entitled **“Aims and Policies of Port State Control”** organized by the Maritime Sector. Sponsors of the Workshop were also member companies Atlantic Bulk Carriers Management Ltd., European Products Carriers Ltd. and Unisea Shipping Ltd. In total, 90 merchant marine officers and staff of member companies participated.

Την πολιτική, τον τρόπο σχεδιασμού και εκτέλεσης των επιθεωρήσεων καθώς και νέες πρωτοβουλίες στο προσεχές μέλλον στον τομέα τους παρουσίασαν οι Al. Parroquin-Ohlson του IMO, R. Schiferli, Γενικός Γραμματέας του Paris MoU, Captain J. Koster, USCG, Διοικητής της Αμερικανικής Ακτοφυλακής/Ευρώπη, F. Rohling του Port State Control της EMSA, Πλοίαρχος ΛΣ Δ. Φωκάς, Διευθυντής Ασφάλειας Ναυσιπλοΐας του YEN και Κ. Βλαχιώτης, ανώτερος Επιθεωρητής του Det Norske Veritas.

The policy and the way inspections are planned and carried out as well as new initiatives to be materialized in the near future in their field were presented by Al. Parroquin-Ohlson of IMO, R. Schiferli, Secretary-General of Paris MoU, Captain J. Koster USCG, Commander of Activities/Europe, F. Rohling of EMSA/Port State Control, Capt. D. Fokas HCG, Director of Safety of Navigation of the Greek Ministry of Merchant Marine and C. Vlahiotis, Senior Inspector of Det Norske Veritas.

Τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι διαχειριστές πλοίων σε λιμάνια διαφορετικών γεωγραφικών περιοχών ανέπτυξε ο Χ. Χατζημιχαήλ, Γεν. Διευθυντής της Tsakos Shipping & Trading, μέλος της HELMEPA. Η παρέμβασή του προκάλεσε εποικοδομητική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των παρισταμένων από την πλευρά των μελών της HELMEPA και των ομιλητών-εκπροσώπων σημαντικών τομέων του Port State Control.

Difficulties encountered by ship operators in ports in different geographical areas of the world were presented by Ch. Hadjimichael, General Director of Tsakos Shipping & Trading, also member of HELMEPA. His speech generated a constructive exchange of information between the attending HELMEPA members and the speakers representatives of important sectors of Port State Control.

Βασικό και ενδιαφέρον συμπέρασμα του Συνεδρίου ήταν το ότι πολιτικές, κοινωνικές και οικονομικές διαφορές μεταξύ κρατών μελών του IMO δεν έχουν ακόμη επιτρέψει την πλήρη και πραγματική εναρμόνιση του τρόπου εκτέλεσης επιθεωρήσεων σε όλα τα λιμάνια.

Basic and interesting conclusion of the Workshop was that political, social and economic differences between countries members of IMO have not yet allowed the complete and true harmonization of inspections in all ports.

Όλοι παραδέχτηκαν πως είναι δίκαιο τουλάχιστον να επιβραβεύονται εκείνα τα πλοία και οι εταιρείες που διακρίνονται για την ποιότητά τους κατά τις επιθεωρήσεις στα λιμάνια.

All accepted that it is fair at least to acknowledge those vessels and companies that are distinguished for their quality during inspections in ports.

Ειδικότερα, κατά το Συνέδριο αναφέρθηκαν και επισημάνθηκαν τα ακόλουθα:

Specifically, during the Workshop the following were mentioned and highlighted:

- Εναρμόνιση επιθεωρήσεων, εντονότερη συνεργασία των 9 Μνημονίων του Port State Control και επέκταση του ολοκληρωμένου συστήματος πληροφοριών GISIS.
- Harmonization of inspections, closer cooperation between the 9 MoUs on Port State Control and expansion of the integrated information system GISIS.
- Μείωση κρατήσεων πλοίων στις ΗΠΑ από 7,12% το 1997 σε 1,36% το 2006 και αποσαφήνιση του εθελοντικού θεσμού Qualship 21.
- Decrease of vessels' detentions in the US from 7.12% in 1997 to 1.36% in 2006 and clarification of the voluntary scheme Qualship 21.
- Ο ρόλος της EMSA στην εφαρμογή της Κοινοτικής Οδηγίας 95/21 και η δυνατότητα της να δώσει τεχνική βοήθεια στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και κράτη μέλη της ΕΕ.
- The role of EMSA in the application of the European Directive 95/21 and the technical assistance it provides to the European Commission and EU Member states.
- Επείγουσα ανάγκη συνεργασίας όλων στον τομέα του Port State Control για να εξασφαλιστεί ορθή ερμηνεία κανονισμών και Διεθνών Συμβάσεων ώστε να σταματήσουν αδικαιολόγητες κρατήσεις πλοίων.
- The urgent need of cooperation of all concerned within the field of Port State Control for a correct interpretation of regulations and International Conventions in order to put an end to unjustified vessel detentions.
- Το νέο καθεστώς επιθεωρήσεων πλοίων που δρομολογεί το Paris MOU και αναμένεται να εφαρμοστεί το 2011.
- The new ship inspection regime prepared by Paris MoU and which is expected to come into force in 2011.

6. HELMEPA και World Maritime University

6. HELMEPA and the World Maritime University

Ο Ναυτιλιακός Τομέας πραγματοποίησε τετραήμερο σεμινάριο που φιλοξένησαν εταιρίες μέλη και παρακολούθησαν οι τελειόφοιτοι σπουδαστές του μεταπτυχιακού τμήματος Maritime Law and Policy του Διεθνούς Ναυτιλιακού Πανεπιστημίου (WMU). Οργάνωσε ακόμη επισκέψεις των σπουδαστών στην ΕΕΕ και άλλους φορείς στον Πειραιά, όπου ενημερώθηκαν για τις δραστηριότητες της Ελληνικής ναυτιλιακής κοινότητας καθώς και σε αρχαιολογικούς χώρους και αξιοθέατα στην Αθήνα.

The post-graduate students of the Maritime Law and Policy Course of the World Maritime University (WMU) visited once again HELMEPA and attended a four-day seminar the Maritime Sector of the association conducted at the premises of member companies. The students were also informed on the activities of the Greek maritime community through organized visits to the Union of Greek Shipowners and other entities in Piraeus. The WMU visit to Greece ended with a visit to archeological sites and places of interest in Athens.

Ο σπουδαστές ξεναγήθηκαν στις Εκθέσεις της HELMEPA που φιλοξενούνται από τις εταιρίες-μέλη Ceres στον Πειραιά και Costamare στο Παλαιό Φάληρο. Προερχόμενοι από Αλγερία, Εκουαδόρ, Ελλάδα, Ιαπωνία, Ινδία,



Κίνα, Μαυριτανία, Μαλαισία, Νιγηρία, Πακιστάν, Παναμά, Ρωσία, Σιέρα Λεόνε, Σρι Λάνκα, Τανζανία, Τουρκία, Φιλιππίνες και Φίτζι οι τελειόφοιτοι του 2007 προστέθηκαν και αυτοί στο πρόγραμμα επικοινωνίας και συνεργασίας που ο Ναυτιλιακός Τομέας διατηρεί για όλους τους αποφοίτους του WMU από το 1991 όταν άρχισαν εκεί τα ειδικά ετήσια σεμινάρια της HELMEPA.

The students were taken to the HELMEPA Environmental Exhibitions hosted by member companies Ceres in Piraeus and Costamare in Paleo Faliro. Coming from Algeria, Ecuador, Greece, Japan, India, China, Mauritania, Malaysia, Nigeria, Pakistan, Panama, Russia, Sierra Leone, Sri Lanka, Tanzania, Turkey, Philippines and Fiji, the 2007 post graduates were also added in the appropriate categories of the communication and cooperation program/network the Maritime Sector has been keeping for all graduates of WMU since the annual HELMEPA special seminars begun there in 1991.



STAVROS ROUSSOS MANAGEMENT AND CHARTERING S.A.
SHIPPING COMPANY

Συγχαρητήρια στη HELMEPA
για το άξιο έργο της στην προστασία των θαλασσών και των ακτών μας.

Congratulations to HELMEPA
for its worthwhile efforts to protect our seas and coasts.

BENTOMINE KIMOLIAN ENTERPRISES S.A.
MINING COMPANY



7. Η HELMEPA στα Βραβεία Seatrade

7. HELMEPA at the Seatrade Awards

Στα Βραβεία Seatrade 2007 υποβλήθηκαν 91 υποψηφιότητες από 22 χώρες. Η Κριτική Επιτροπή στην οποία συμμετέχουν από τη HELMEPA, ο Πρόεδρος ως μέλος και ο Γενικός Διευθυντής ως αξιολογητής, επέλεξε την καλύτερη υποψηφιότητα από τις κατηγορίες Ασφάλεια, Προστασία Περιβάλλοντος, Καινοτομίες στη Λειτουργία του Πλοίου και Νέες Εφαρμογές Πληροφορικής και Επικοινωνιών. Τα Βραβεία απονεμήθηκαν σε επίσημη τελετή στο Guildhall του Λονδίνου την 21 Μαΐου.

A number of 91 entries from 22 countries were the contestants for the 2007 Seatrade Awards. The Panel of Judges, in which HELMEPA is represented by its Chairman as member and its Director General as assessor, selected the best entry in the categories Safety at Sea, Protection of the Environment, Innovation in Ship Operations and New IT Applications for the Shipping Industry. The Awards were presented at an official ceremony at the London Guildhall on 21st May.

8. Το τεχνικό δεητίο “HELMEPA Navigator”

8. The “HELMEPA Navigator” technical bulletin

Η έκδοση αυτή, μια πρωτοβουλία που ανέλαβε ο Ναυτιλιακός Τομέας το 2006, εκδόθηκε 17 φορές το 2007 και ενημέρωσε τα μέλη σχετικά με εξελίξεις στη ναυτιλιακή νομοθεσία, νέες τεχνολογίες, πρωτοβουλίες οργανισμών και παράκτιων κρατών και αποτελέσματα ερευνητικών προγραμμάτων για την ασφαλή λειτουργία των πλοίων, την πρόληψη και αντιμετώπιση θαλάσσιας ρύπανσης. Με ικανοποίηση σημειώνεται ότι, από την αρχή της έκδοσής του, εταιρίες-μέλη προωθούν το τεχνικό αυτό δεητίο στα υπό τη διαχείρισή τους πλοία και ότι στη διάρκεια του 2007 έγιναν 59.375 επισκέψεις στην ιστοσελίδα της HELMEPA, www.helmepa.gr.

PUT YOUR TRAINING ON COURSE WITH VIDEOTEL

Meeting IMO requirements

ISM and STCW compliance

distance learning

DVDs/VCDs/videos

computer based training

workbooks

courses

e-learning

training services

Videotel on Demand

Videotel Marine International
84 Newman Street, London W1T 3EU,
United Kingdom
Tel: +44 (0)20 7299 1800
Fax: +44 (0)20 7299 1818

Videotel Athens
6th Floor, Efplias 3
Piraeus 185 37, Greece
Tel: +30 210 428 0384
Fax: +30 210 428 0385
vmi-ath@otenet.gr

www.videotel.co.uk

 **VIDEOTEL**

Continuing to meet your training needs.

CONGRATULATIONS ON 25 YEARS OF VOLUNTARY EFFORTS TO
ENHANCE SAFETY AT SEA AND TO PROTECT OUR ENVIRONMENT.

YOU ARE THE PIONEERS OF SHIP TRANSPORT WITH AN
ENVIRONMENTAL CONSCIENCE AND WE THANK YOU.



ENTRUST MARITIME CO. LTD.

Megaron Macedonia - 367 Syngrou Avenue - 175 64 Amfithea - Athens, Hellas
Tel.: +30 210 9408920 - Fax: +30 210 9408564 - email: marine@entrust.gr



ALERT SHIPMANAGEMENT LTD

L.C. LEMOS MARITIME HOUSE
111, Filonios Str. 185 35 Piraeus, Greece
Tel: +30 210 4515840, 4516964
Fax: +30 210 4180785
Telex: 214126 ALRT GR
Email: alertman@otenet.gr





First Class Bulkers – a new perspective



At Germanischer Lloyd we focus on detailed structural solutions for bulk carriers. Our smart solutions ensure our customers can operate fit-for-purpose vessels. That's what we call a new perspective on bulk carriers. Why not contact us to find out how you can benefit?

Germanischer Lloyd Aktiengesellschaft
Vorsetzen 35 · 20459 Hamburg, Germany
Phone +49 40 36149-0 · Fax +49 40 36149-200
headoffice@gl-group.com · www.gl-group.com





This publication, an initiative taken by the Maritime Sector in 2006, was issued 17 times during 2007 and informed the members on developments pertaining to maritime legislation, new technologies, initiatives of organizations and coastal countries and results of research programs for the safe operation of vessels and prevention of and response to marine pollution. It is noted with appreciation that member companies forward this technical bulletin to the ships under their management and that there were 59,375 visits made to the website of HELMEPA, www.helmepa.gr throughout 2007.

9. Παραγωγές

9. Productions



Κατά το 2007, ο Ναυτιλιακός Τομέας σε συνεργασία με το εταιρικό μέλος Germanischer Lloyd, αναθεώρησε την ύλη της αγγλικής έκδοσης **“ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΛΟΙΟΥ: Εθελοντικές Οδηγίες Διαχείρισης για την Ασφαλή Λειτουργία του Πλοίου και την Πρόληψη της Ρύπανσης”** που η HELMEPA εξέδωσε το 1992, “προπομπό” του Κώδικα ISM που ακολούθησε. Το Germanischer Lloyd ανέλαβε το κόστος της εκτύπωσης της έκδοσης.

During 2007, the Maritime Sector in cooperation with the associate corporate member Germanischer Lloyd, revised the contents of the English version of **“SHIP’S MANUAL: Voluntary Guidelines for the Safe Management of Vessels and the Prevention of Marine Pollution”**, which HELMEPA had published for its

members in 1992, as a “forerunner” of the ISM Code that followed. Germanischer Lloyd kindly covered the printing cost of the publication.

Στη νέα έκδοση προστέθηκαν, μεταξύ άλλων, διαδικασίες αντιμετώπισης έκτακτων περιστατικών και Check Lists που αφορούν την επιθεώρηση και συντήρηση του πλοίου και του εξοπλισμού του από το πλήρωμά του.

Procedures to be applied onboard in emergency conditions as well as Checklists regarding inspection and maintenance of the vessel and its equipment by the crew have been added, among other, to the new publication.

Μια από τις αιτίες κράτησης πλοίων κατά τους ελέγχους είναι δυστυχώς η κακή ή και καθόλου χρήση του διαχωριστήρα πετρελαίου-νερού. Με σκοπό να δώσει έμφαση στη σημασία της καλής λειτουργίας και συντήρησης του διαχωριστήρα, ο Ναυτιλιακός Τομέας παρήγαγε και διέθεσε στα πλοία-μέλη πινακίδα που περιέχει **Οδηγίες Διαχείρισης Μιγμάτων Πετρελαίου-Νερού Μηχανοστασίου**.

One of the reasons ships are detained is unfortunately the improper or not at all use of the oil water separator. In order to underline the importance of proper operation and maintenance of the separator, the Maritime Sector developed and offered to the member vessels a placard containing guidelines on the **Management of Engine Room Oily-Water Mixtures**.

Το δίγλωσσο ενημερωτικό φυλλάδιο “NEA” της HELMEPA εκδόθηκε 4 φορές σε 15.000 αντίτυπα και διανεμήθηκε στα μέλη εταιρείες και ναυτικούς και την ευρύτερη Ελληνική και διεθνή ναυτιλιακή κοινότητα.

The bilingual newsletter “NEA” of HELMEPA was issued 4 times in 15,000 copies and was distributed to member companies and seafarers and the wider Greek and international maritime community.





•HELMEPA•

25¹⁹⁸²⁻²⁰⁰⁷
χρόνια
years of

Εθελοντικής Δέσμευσης
Voluntary Commitment



IV. Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης

IV. Environmental Awareness Sector

Από το 1983, λειτουργεί ο Τομέας αυτός μετά από προτροπή Ελλήνων ναυτικών που προέρχονται από παράκτιες και νησιωτικές περιοχές της χώρας. Θεώρησαν τότε ότι ο στόχος της HELMEPA για Καθαρές Θάλασσες θα πρέπει να υλοποιηθεί παράλληλα και στην πατρίδα τους την Ελλάδα.



This Sector has been operating since 1983 prompted by Greek seafarers coming from island and coastal areas of Greece. They considered then that the aim of HELMEPA for Clean Seas should be pursued in parallel at their own home country as well.

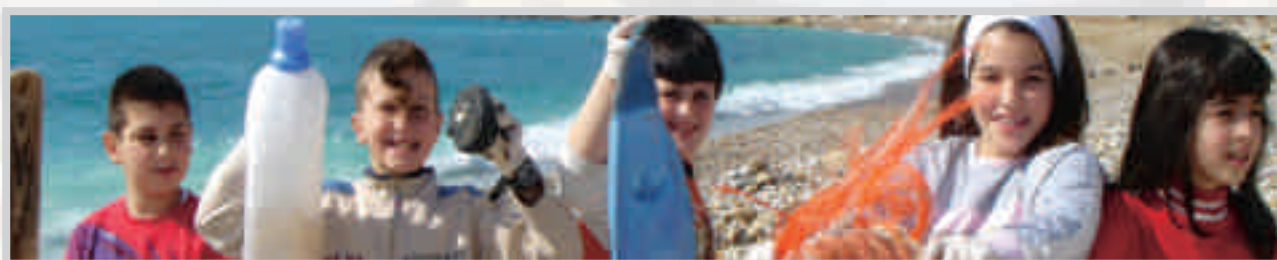
Ο Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης συνδέει τη HELMEPA με Οργανισμούς όπως το Περιβαλλοντικό Πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών (UNEP), το Ocean Conservancy στις ΗΠΑ, τις άλλες ΜΕΡΑς αλλά και φορείς σε χώρες της Μεσογείου. Παράλληλα, λειτουργεί το Περιβαλλοντικό Πρόγραμμα Παιδική HELMEPA από το 1993 με αποτέλεσμα ο Τομέας αυτός να ταυτίζεται με το Πρόγραμμα.

The Environmental Awareness Sector connects HELMEPA to organizations such as the United Nations Environment Program (UNEP), the Ocean Conservancy in the USA, the other ΜΕΡΑς and other entities in Mediterranean countries. In parallel, the HELMEPA Junior Environmental program has been operating since 1993, which has resulted in this Sector being identified with the program.

1. Συμμετοχή στην Παιδική HELMEPA

1. Participation in HELMEPA Junior

Κατά το σχολικό έτος 2006-2007, το πρόγραμμα της Παιδικής HELMEPA λειτούργησε για 13ο χρόνο με τη συμμετοχή 3.333 μικρών μαθητών εθελοντών. Χωρισμένα σε 367 Ομάδες σε ολόκληρη την Ελλάδα τα παιδιά δραστηριοποιήθηκαν για την προστασία του περιβάλλοντος. Στο σημαντικό τους αυτό έργο είχαν την υποστήριξη 217 εθελοντών εκπαιδευτικών από 105 δημοτικά σχολεία και νηπιαγωγεία.



During the 2006-2007 school year, the HELMEPA Junior program operated for the 13th consecutive year with the participation of 3,333 young volunteer students. Organized in 367 Groups throughout Greece the children carried out activities for the protection of the environment. In this important work, they had the support of 217 volunteer teachers from 105 elementary schools and kindergartens.



- FOR US IT'S NATURAL

PROTECTING LIFE THROUGH OUR
ENVIRONMENTAL SERVICES –
IT'S IN OUR NATURE.

www.lr.org/marine

**Lloyd's
Register**

LIFE MATTERS

Coral reef in the Red Sea, Indian Ocean – a rich and diverse ecosystem, with many species found nowhere else.

Services are provided by members of the Lloyd's Register Group. Lloyd's Register is an exempt charity under the UK Charities Act 1993.



Τα παιδιά-μέλη της Παιδικής HELMEPA υιοθέτησαν και καθάρισαν από τα σκουπίδια ακτές, κινητοποίησαν την τοπική κοινωνία, εφάρμοσαν προγράμματα ανακύκλωσης, ζωγράφισαν έργα για το περιβάλλον, έγραψαν τραγούδια και ποιήματα για τη θάλασσα και δημιούργησαν έργα τέχνης από "άχρηστα" ή φυσικά υλικά. Το σημαντικότερο όμως είναι ότι ενημερώθηκαν και ανέλαβαν δράση για την προστασία του περιβάλλοντος, συνειδητοποιώντας, ίσως για πρώτη φορά, πόσο ευάλωτη είναι η ισορροπία του "γαλάζιου" Πλανήτη μας. Στο τέλος του σχολικού έτους, τα παιδιά και οι εκπαιδευτικοί τους έλαβαν Αναμνηστικά Διπλώματα για την εθελοντική τους δράση συμμετέχοντα στο Πρόγραμμα.

The children-members of HELMEPA Junior adopted and cleaned up beaches, motivated their local

communities and implemented recycling programs, painted for the environment, composed songs and poems for the sea and created art crafts from "trash" or natural materials. But the most significant of all is that they were informed and became active for the protection of the environment, realizing probably for the first time, how fragile the balance of our "blue" Planet really is. At the end of the school season, all the children that implemented activities and their teachers were awarded with Commemorative Diplomas for their voluntary action through their participation in the program.

Δραστηριότητες των Ομάδων προβλήθηκαν από την Παιδική HELMEPA με τη τριμηνιαία εφημερίδα "Τα Γλαρόπουλα" στην οποία, για πρώτη φορά αρθρογράφησαν το 2007 και τα μέλη του προεδρείου του Συμβουλίου Αντιπροσώπων των παιδιών. Επιπλέον, δραστηριότητες, ενημερωτικά κείμενα καθώς και νέα και ανακοινώσεις του προγράμματος προβλήθηκαν στην ιστοσελίδα της Παιδικής HELMEPA, www.helmepajunior.gr η οποία δέχτηκε 14.077 επισκέψεις στη διάρκεια του χρόνου.

Activities of the Groups were published by HELMEPA Junior in the quarterly newsletter "The Young Seagulls" which, for the first time in 2007, included articles written by the members of the Board of Representatives of the participating children. Moreover, activities, informative texts as well as news and announcements of the program were posted on the HELMEPA Junior website, www.helmepajunior.gr, which during the year received 14,077 visitors.

Από το 1993 που ξεκίνησε η Παιδική HELMEPA μέχρι και το 2007, ένα σύνολο 45.000 μαθητών, ηλικίας 5-13 ετών, έχουν λάβει μέρος στο πρόγραμμα. Περιβαλλοντική συνείδηση και συλλογικό πνεύμα, ευγενική άμιμλα και πάνω από όλα ενημέρωση είναι ό,τι κερδίζουν τα παιδιά από την Παιδική HELMEPA για να μπορέσουν να αντιμετωπίσουν σημερινές και μελλοντικές περιβαλλοντικές προκλήσεις.

Since 1993, when the HELMEPA Junior program commenced and up to 2007, a total of 45,000 young schoolchildren, 5-13 years old, have participated in it. Environmental consciousness, collective spirit, fair-play principles and, above all, awareness are what the children gain through their participation in HELMEPA Junior in order to become able to respond to current and future environmental challenges.



2. Συμβούλιο Αντιπροσώπων Παιδικής HELMEPA

2. HELMEPA Junior Board of Representatives

Τη 14η Δεκεμβρίου, συνεδρίασε το Συμβούλιο Αντιπροσώπων της Παιδικής HELMEPA το οποίο αποτελούν 11 παιδιά που εκπροσωπούν τις Ομάδες από Ανατολικό Αιγαίο, Αττική, Δωδεκάνησα, Επτάνησα, Θράκη, Κρήτη, Κυκλάδες, Μακεδονία και Πελοπόννησο και στο οποίο πήρε μέρος και το Προεδρείο του προηγούμενου Συμβουλίου Αντιπροσώπων.



On 14 December, the 14th Board of Representatives of HELMEPA Junior convened with the participation of 11 children representing Groups from Attica, Crete, Cyclades, Dodecanese, Eastern Aegean islands, Eptanisa, Macedonia, Peloponnese and Thrace as well as the officers of the previous Board of Representatives.

Οι μικροί Σύμβουλοι είχαν την ευκαιρία να ανταλλάξουν εμπειρίες από τη συμμετοχή τους στο Πρόγραμμα και ιδέες που μπορούν να βοηθήσουν το περιβάλλον. Μετέφεραν στη σύσκεψη τα περιβαλλοντικά προβλήματα που αντιμετωπίζει η περιοχή τους, εμπλούτισαν το Σχέδιο Δράσης του Προγράμματος και εξέλεξαν νέο Προεδρείο.

The young representatives had the opportunity to exchange experiences from their participation in the Program and to share ideas that can help the environment. Moreover, they presented environmental problems with which their areas are faced, enriched the Action Plan and elected new officers in their Board.

Το Ψήφισμα των παιδιών του 2007, ηχηρό μήνυμα για τους μεγάλους, μεταξύ άλλων, ανέφερε:

**...“Ο Πλανήτης μας δεν ανήκει σε κανέναν...
...η μοναδικότητά του στο σύμπαν, καθορίζει και την αξία του.
Αναλάβετε επιτέλους μέτρα!**

**Η ρύπανση του Πλανήτη μας και οι συνέπειές της, δεν αποτελούν μοναχά πρόβλημα του παρόντος αλλή
και του μέλλοντος, του δικού μας μέλλοντος!”...**

Ολόκληρο το κείμενο αυτού του ψηφίσματος διανεμήθηκε στον Αθηναϊκό, περιφερειακό και ναυτιλιακό Τύπο καθώς και σε διεθνή έντυπα με την ευχή να ακουστεί το μήνυμά των παιδιών όσο πιο δυνατά και όσο πιο μακριά γίνεται!

The 2007 children's Resolution, constituting a loud message to the adults, stressed, among other, the following:

**...“Our Planet does not belong to anyone...
...its uniqueness in the universe, defines its value.
Take measures at last!**

**Our Planet's pollution and its consequences are not only a problem of today, but they are also a
problem for the future, our future! ”.**

The complete text of this resolution was disseminated to the Press in Athens, the rest of the country and publications covering shipping in Greece and world wide with the hope that the message of the children is heard loud and clear and as far away as possible!

3. Εκθέσεις

3. Exhibitions

Περισσότεροι από 400 μαθητές, ηλικίας 9-11 ετών, επισκέφθηκαν την Έκθεση της Παιδικής HELMEPA που φιλοξενείται στην εταιρεία-Μέλος Costamare Shipping στο Παλαιό Φάληρο. Ακόμη, 300 μαθητές, ηλικίας μεγαλύτερης των 12 ετών, ξεναγήθηκαν στη δια-δραστική Μόνιμη Έκθεση της HELMEPA που φιλοξενείται στο κτήριο Ceres στον Πειραιά.



More than 400 schoolchildren, 9-11 years old, visited the Exhibition of HELMEPA Junior hosted at the building of the member-company Costamare Shipping in Paleo Faliro. In addition, 300 students over 12 years old had the opportunity to enjoy a guided tour of the interactive Permanent Exhibition of HELMEPA hosted at the Ceres building in Piraeus.

Τα παιδιά ενημερώθηκαν για τη σημασία της θάλασσας και το πώς συντηρεί τη ζωή στον Πλανήτη μας. Επίσης, πήραν μια πρώτη γεύση από τα πλέον επίκαιρα περιβαλλοντικά προβλήματα που η δική τους γενιά θα κληθεί να αντιμετωπίσει.

The children were informed about the importance of the sea and how it sustains life on our planet. Also, they were introduced to the most crucial environmental issues that their generations will have to confront.

Τις δαπάνες για τη μεταφορά των Δημόσιων Δημοτικών Σχολείων προς και από τις Περιβαλλοντικές Εκθέσεις κάλυψε η HELMEPA.

The expenses for the transportation of Public Elementary Schools to and from the Environmental Exhibitions were covered by HELMEPA.

4. Παγκόσμια Ημέρα Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών

4. International Coastal Cleanup Day

Από το 1986, η δραστηριότητα αυτή έχει προσελκύσει συνολικά 6 εκατομμύρια εθελοντές σε 127 χώρες του κόσμου, που έχουν συλλέξει πάνω από 45.000 τόνους απορριμμάτων έχοντας καθαρίσει 27.000 χιλιόμετρα ακτογραμμής. Στην Ελλάδα από το 1991 που ξεκίνησε η πρωτοβουλία αυτή, εθνικός συντονιστής είναι ο Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης της HELMEPA.

Since 1986, this initiative has attracted 6 million volunteers in 127 countries of the world, who have collected over 45,000 tons of debris, cleaning up 27,000 kilometers of coastline. The Environmental Awareness Sector of HELMEPA has been the national coordinator of this initiative in Greece since 1991, when it was first introduced in the country.

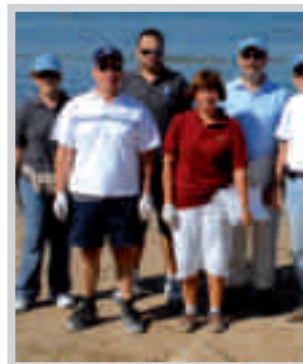


Το Σεπτέμβριο, στην εκδήλωση πήραν μέρος 1.825 εθελοντές, μικροί και μεγάλοι. Και είναι ενθαρρυντικό το ότι διπλασιάστηκε ο αριθμός των ευαισθητοποιημένων πολιτών από το 2006. Καθαρίστηκαν 39 χιλιόμετρα ακτογραμμής σε όλη τη χώρα και συλλέχτηκαν 5.260 κιλά απορριμμάτων που κατέγραψαν οι εθελοντές στα ειδικά δελτία της HELMEPA. Υποβρύχιους καθαρισμούς εκτέλεσαν δύτες από σχολές και συλλόγους καταδύσεων και το Λιμενικό Σώμα αποδεικνύοντας ακόμη μια φορά ότι ο άνθρωπος ρυπαίνει ακτές και βυθούς.

In September 1,825 volunteers, children and adults, participated in the event. And it is encouraging that the number of sensitized citizens was double that of 2006. A total of 39 kilometers of coastline throughout the country were cleaned, while 5,260 kg of garbage were collected and recorded on HELMEPA's special data cards. Divers from diving schools and clubs as well as from the Hellenic Coast Guard undertook underwater cleanups, proving one more time that humans pollute the beaches and the seabed.

Λαμπρό παράδειγμα έδωσαν και πάλι με τη συμμετοχή τους παιδιά-μέλη της Παιδικής HELMEPA σε Αιτωλοακαρνανία, Αργολίδα, Αττική, Εύβοια, Θεσπρωτία, Θεσσαλονίκη, Καβάλα, Κάλυμνο, Κοζάνη, Κόρινθο, Λακωνία, Λάρισα, Λέρο, Λήμνο, Μαγνησία, Μεσσηνία, Μυτιλήνη, Πιερία, Σαντορίνη, Σύρο, Φωκίδα και Χαλκιδική.

For yet another time, noteworthy was the example given by children-members of HELMEPA Junior through their participation in Aitoloakarnania, Argolida, Attica, Chalkidiki, Corinth, Evia, Fokida, Kavala, Kalymnos, Kozani, Lakonia, Larissa, Leros, Limnos, Magnisia, Messinia, Mytilini, Pieria, Salonica, Santorini, Syros, and Thesprotia.





Στους καθαρισμούς συμμετείχαν Λιμενικές Αρχές, ΟΤΑ, Αθλητικοί και Πολιτιστικοί Σύλλογοι, Αθλητικοί και Ναυτικοί Όμιλοι και τα Σώματα Ελλήνων Οδηγών και Προσκόπων. Πήραν ακόμη μέρος η Εταιρεία-Μέλος Kyla Shipping με το πλήρωμα του Δ/Ξ ΑΛΙΟΣ ΕΡΜΗΣ, στελέχη των εταιριών-μελών Euronav Shipmanagement Hellas Ltd και OSG Ship Management (GR) Ltd μαζί με μέλη των οικογενειών τους καθώς και προσωπικό της Αμερικανικής Πρεσβείας στην Αθήνα.

Other participants in beach cleanups included Coast Guard personnel, Local Authorities, Fishing Cooperatives, Sports and Sailing Clubs, Boys and Girls Scouts and Cultural Associations. Member company Kyla Shipping with the crew of T/S ALIOS HERMES, staff and members of their families of member companies Euronav Shipmanagement Hellas Ltd. and OSG Ship Management (GR) Ltd as well as staff of the US Embassy in Athens also took part in the beach clean ups.

Στην πρωτοβουλία των εθελοντικών καθαρισμών ακτών συνέδραμε και η εταιρεία μέλος Status Maritime Corp. προσφέροντας πολύχρωμα καπέλα με το "Γλάρο" της HELMEPA και το σύνθημα **"Να Σώσουμε τις Θάλασσές μας"**.

Member company Status Maritime Corp. contributed to the initiative of voluntary beach clean-ups by providing color caps with the "Seagull" of HELMEPA and the slogan **"To Save our Seas"**.

Κυρίαρχο στοιχείο (35%) στα απορρίμματα ήταν και πάλι τα φίλτρα των τσιγάρων που οι

βουόμενοι καπνιστές μαζί με άλλα είδη "θάβουν" στην άμμο. Τη δεύτερη θέση πήραν πλαστικά είδη όπως καπάκια, καθαμάκια, μπουκάλια, σακούλες και είδη αλιείας, που ευθύνονται κάθε χρόνο για το θάνατο χιλιάδων πουλιών και θαλάσσιων θηλαστικών.

The largest part of litter collected by volunteers from the beaches were cigarette filters and smoking-related waste (35%), as well as plastics such as lids, straws, bottles, bags and fishing gear, which account for the death of thousands of birds and marine mammals every year.



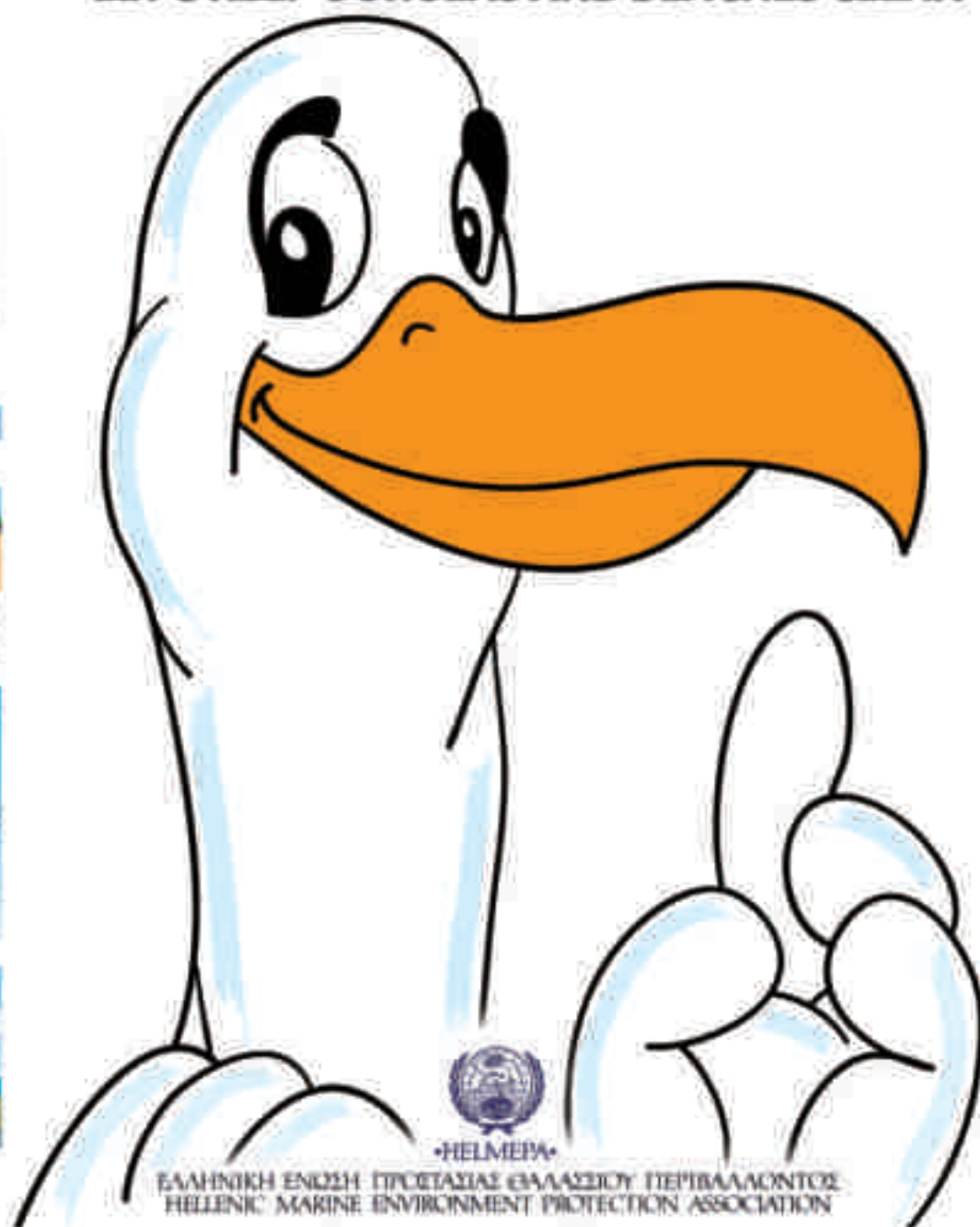
25 1982-2007
χρόνια

Εθελοντικής Δέσμευσης
Voluntary Commitment



Όχι σκουπίδια σε θάλασσες και ακτές

LET'S KEEP OUR SEAS AND BEACHES CLEAN



•HELMEPA•

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT PROTECTION ASSOCIATION



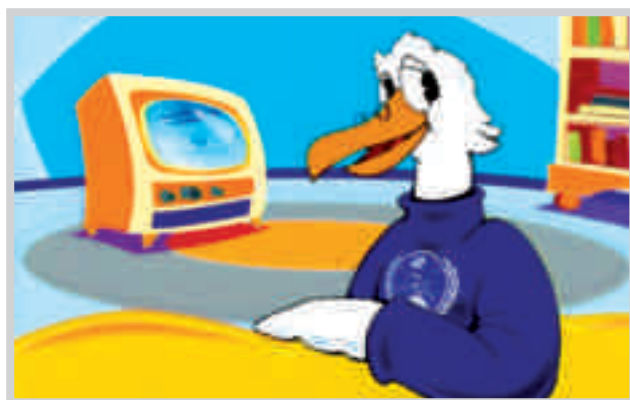
5. Θερινή Εκστρατεία Ενημέρωσης Κοινού

5. Summer Public Awareness Campaign

“Όχι Σκουπίδια, Όχι Πλάστικά σε Θάλασσες και Ακτές” ήταν και πάλι το διαχρονικό μήνυμα στην αφίσα όπου φιγουράριζε ο “Γλάρος”, μαζί με όλες τις άλλες αφίσες από το 1983, που εκτύπωσε η HELMEPA τον Ιούνιο του 2007 στο πλαίσιο του εορτασμού της 25ετίας.

“No Garbage, No Plastics in our Seas and on our Beaches” was once again the diachronic message figuring on the “Seagull” poster, which also contained all the posters since 1983. The poster was printed by HELMEPA in June 2007 on the occasion of the association’s 25th anniversary celebration.

Νέο τηλεοπτικό σποτ



Σχεδιάστηκε, παρήχθηκε και προβλήθηκε νέο τηλεοπτικό σποτ, σε αντικατάσταση του παλαιού, στο οποίο ο “Γλάρος” της HELMEPA - παππούς πια - προτρέπει τη νέα γενιά, τα “Γλαρόπουλα” να συνεχίσουν τη δράση για Καθαρές Ελληνικές Θάλασσες και Ακτές.

New TV spot

A new TV spot was designed, produced and broadcasted replacing the older one. In the new TV spot, HELMEPA’s “Seagull” as a grandparent urges the youth, “the Young Seagulls”, to continue the effort for Clean Greek Seas and Beaches.

Συνεργασία HELMEPA - JT International Hellas

HELMEPA - JT International Hellas cooperation

Κάθε χρόνο, οι εθελοντικοί καθαρισμοί ακτών που διενεργεί η HELMEPA, αναδεικνύουν τα αποσπάσματα και άλλα είδη καπνιστού σαν τα βασικότερα απορρίμματα που μαστίζουν τις ακτές μας.

The voluntary beach cleanups conducted every year by HELMEPA show that cigarette filters and other smoking-related waste are the main litter items polluting our beaches.

Με σκοπό να καταπολεμηθεί αυτή η κακή συνήθεια, η HELMEPA αποδέχτηκε πρόταση της JT International Hellas και τον Αύγουστο του 2007 συμμετείχε σε ειδική ενημερωτική εκστρατεία της εταιρείας που αποτείνονταν στους καπνιστές με σύνθημα **“Φέτος το καλοκαίρι ψαρεύουμε μόνο ‘γόπες’”**. Τοποθετήθηκαν κάδοι σε επιλεγμένες παραλίες για την απόρριψη αποσπάρων και μοιράστηκαν χάρτινα σταχτοδοχεία μιας χρήσης και ενημερωτικά φυλλάδια στους λουόμενους με την προτροπή να χρησιμοποιούν τα σταχτοδοχεία αυτά αντί για την άμμο. Η εκστρατεία αυτή καλύφθηκε από τον Τύπο, η δε JTΙ είναι εταιρικό μέλος της HELMEPA.

In order to combat this bad habit, HELMEPA accepted the proposal of JT International Hellas and during August 2007 participated in the company’s special public awareness campaign addressed to smokers with

Θα διαλυθεί σε
200
χρόνια

ΟΧΙ ΣΚΟΥΠΙΔΙΑ ΣΕ ΘΑΛΑΣΣΕΣ & ΑΚΤΕΣ



Όλοι μαζί μπορούμε να σώσουμε τις θάλασσές μας.

Το περιβάλλον της θάλασσας και τις ακτές αποτελούν ένα από τα πιο ευάλωτα περιβάλλοντα σύμφωνα με τη χώρα μας και την ημερήσια κατάσταση των μολυσματικών για την υγεία μας. Όλοι μπορούμε να βοηθήσουμε στο να διατηρούμε καθαρές τις θάλασσες και τις ακτές, αλλάζοντας τη συμπεριφορά μας προς τα περιβάλλοντα και να μαθαίνοντας να τα εκτιμάμε.

Γιατί σεβασμός προς τη περιβάλλον σημαίνει σεβασμός προς τον ίδιο μας τον εαυτό.

HELMERA - Περιόμις 5 - Ν. Σμόρνι, ΤΗ 171 21 Αθήνα - Τ. 210 9343 088, Φ. 210 9353 647 - www.helmera.gr, e-mail: helmera@helmera.gr



•HELMERA•

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT PROTECTION ASSOCIATION

Με την υποστήριξη της



Πολύ περισσότερα

the motto *“This summer we are fishing only for cigarette butts”*. Special garbage bins for the disposal of cigarette filters were placed on selected beaches, while disposable paper ashtrays and informative leaflets were disseminated to beachgoers urging them to use these ashtrays instead of the beach. The campaign was covered by the Press. JTI is an associate corporate member of HELMEPA.

Συνεργασία HELMEPA - WIND

Η εταιρεία κινητής τηλεφωνίας WIND περιέλαβε στη διαφημιστική της εκστρατεία μέρος του νέου τηλεοπτικού σποτ της HELMEPA το οποίο και πρόβαλε στη διάρκεια του καλοκαιριού. Την εκστρατεία της η WIND που συνέδεσε με την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος, παρουσίασε σε κοινή με τη HELMEPA Συνέντευξη Τύπου τον Ιούνιο. Ακόμη, εκτύπωσε ειδικό ενημερωτικό έντυπο που έφερε και το λογότυπο της HELMEPA και στο οποίο παρουσιάζονταν οι χρόνοι διάλυσης απορριμμάτων. Το έντυπο διανεμήθηκε ευρέως στον Τύπο, τα λιμάνια Πειραιά και Ραφήνας και σε πλοία της Blue Star Ferries. Επίσης, η WIND έστειλε τηλεφωνικά μηνύματα στους συνδρομητές της με σκοπό να τους ευαισθητοποιήσει ώστε να σέβονται το θαλάσσιο περιβάλλον. Η WIND συμμετέχει στις δραστηριότητες της HELMEPA ως εταιρικό μέλος.

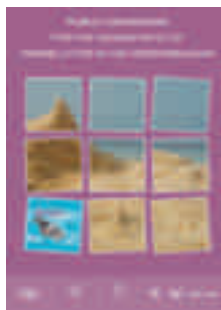
HELMEPA - WIND cooperation

The mobile telephony company WIND included in its advertising campaign part of the new HELMEPA TV spot, which was broadcasted during summer. The campaign of WIND was linked to marine environmental protection and was presented during a Press Conference jointly held with HELMEPA in June. Also, WIND printed a special informative leaflet bearing HELMEPA's logo, presenting the time required for the decomposition of marine litter. This leaflet was widely disseminated to the Press, the ports of Piraeus and Rafina and passengers on Blue Star Ferries. Moreover, WIND sent SMS messages to its subscribers aiming at motivating them to respect the marine environment. WIND participates in the activities of HELMEPA as an associate corporate member.



6. HELMEPA και UNEP/MAP: “Για Μια μεσόγειο Χωρίς Σκουπίδια”

6. HELMEPA and UNEP/MAP: “Keep the Mediterranean Litter-Free”



Συνεχίστηκε για δεύτερο έτος, η εκστρατεία ενημέρωσης του Μεσογειακού Σχεδίου Δράσης του Περιβαλλοντικού Προγράμματος του ΟΗΕ (UNEP/MAP), με τίτλο “Για μια Μεσόγειο χωρίς Σκουπίδια” που πραγματοποιείται σε συνεργασία της HELMEPA με τους μη κυβερνητικούς οργανισμούς MIO-ECSDE και Ελλάδα Καθαρή.

For the second consecutive year, HELMEPA in cooperation with the non-governmental organizations MIO-ECSDE and Cleanup Greece implemented the “Keep the Mediterranean Litter-Free” campaign under the auspices of MEDPOL and the Mediterranean Action Plan of the United Nations Environment Program (UNEP/MAP).

Εθελοντικοί καθαρισμοί ακτών, περιβαλλοντικές εκθέσεις και σεμινάρια, διαγωνισμοί ζωγραφικής και φωτογραφίας κ.ά., αποτέλεσαν δράσεις για την ενημέρωση και ευαισθητοποίηση του κοινού σε Μεσογειακές χώρες. Εκδόθηκε με δαπάνες της UNEP/MAP ενημερωτικό φυλλάδιο/αφίσα σε 11 Μεσογειακές γλώσσες με χρήσιμες πληροφορίες και μία έκδοση στα αγγλικά με τίτλο “Public Awareness for the Management of Marine Litter in the Mediterranean”. Η διανομή έγινε από τους συνεργαζόμενους τρεις μη κυβερνητικούς οργανισμούς.

Dedication to Detail



Ceres LNG's reputation has been earned, as one of the world's leading marine services providers in the LNG sector. As each ship leaves port we are keenly aware of our responsibility toward ensuring the safe passage of our people, our cargoes and our environment.

Ceres LNG's attention to detail is a reflection of our company's values and a demonstration of our dedication.



CERES



Public awareness-raising activities carried out in Mediterranean countries included voluntary beach cleanups, environmental exhibitions and seminars, drawing and photograph competitions, etc. UNEP/MAP funded the printing of a poster/brochure with useful information in 11 Mediterranean languages and a publication in English entitled *“Public Awareness for the Management of Marine Litter in the Mediterranean”*. The dissemination of these materials was carried-out by the three partner NGOs.

7. “Αυτός είναι ο δικός μου κόσμος!”

7. “This is my world!”

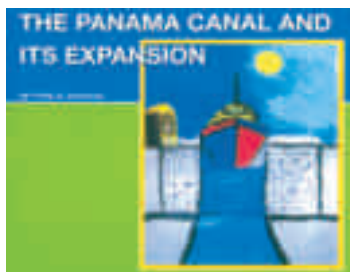
Η HELMEPA παρήγαγε και διένειμε στα μέλη της Παιδικής HELMEPA το ενημερωτικό έντυπο *“Αυτός είναι ο δικός μου κόσμος!”*. Το έντυπο καλύπτει ορισμένα κρίσιμα περιβαλλοντικά ζητήματα που αντιμετωπίζει ο Πλανήτης μας, τις κλιματικές αλλαγές, τα σκουπίδια σε θάλασσες και ακτές, την καταστροφή των δασών και τα απειλούμενα είδη και τη λειψυδρία. Προτείνει σε μικρούς και μεγάλους απλές καθημερινές συμβουλές που υιοθετώντας τις μπορούμε να προστατεύσουμε το περιβάλλον μας. Τις δαπάνες της εκτύπωσης των 10.000 αντιτύπων ανέλαβαν οι Μιχάλης και Βίλλυ Δαλακούρα.

HELMEPA produced and disseminated to HELMEPA Junior members the informative brochure *“This is my world!”*. The brochure covers a number of critical environmental issues that our Planet is facing, such as climate change, marine litter, deforestation and endangered species and water scarcity. It provides children and adults with simple every day advice, which if adopted may help protect the environment. The cost for the printing of 10,000 copies was kindly offered by Michalis and Villy Dalakouras.



8. Φίλιππος Εμπειρίκος: “Η Διώρυγα του Παναμά και η Επέκτασή της”

8. Philip Embiricos: “The Panama Canal and its Expansion”



Χίλια μέλη της Παιδικής HELMEPA, ηλικίας 10-13 ετών, έλαβαν την εικονογραφημένη έκδοση *“Η Διώρυγα του Παναμά και η Επέκτασή της”*, που έγραψε και εκτύπωσε στην αγγλική ο Πρόεδρος του εταιρικού μέλους BIMCO, Φίλιππος Εμπειρίκος. Η έκδοση για τα παιδιά στην Ελλάδα είναι στην ελληνική, σε μετάφραση της HELMEPA και εκδόθηκε σε 3.000 αντίτυπα των οποίων το κόστος ανέλαβε ο Πρόεδρος της HELMEPA Νικόλαος Παπαδάκης. Με την έκδοση αυτή τα παιδιά μαθαίνουν για τον κόσμο της ναυτιλίας, την ιστορική εξέλιξή της, τους διάφορους τύπους πλοίων, τη διάνοιξη των διωρύγων και το ρόλο τους στο παγκόσμιο εμπόριο.

One thousand members of HELMEPA Junior, 10-13 years old, received the illustrated publication entitled *“The Panama Canal and its Expansion”*, which was written and printed in English by Philip Embiricos, Chairman of the associate corporate member BIMCO. The Greek version of the publication for children in Greece was translated by HELMEPA, while the printing cost of 3,000 copies was covered by the Chairman of HELMEPA Nicolas Pappadakis. Through this publication, the children are introduced to the world of shipping, its historical evolution, different types of ships, the opening of canals and their role in international trade.



25 1982-2007
χρόνια
years of

• HELMEPA •

Εθελοντικής Δέσμευσης
Voluntary Commitment

V. Η HELMEPA σε άλλες δραστηριότητες

V. HELMEPA involved in other activities

1. INTERMEPA

1. INTERMEPA



Environment Protection Association - INTERMEPA and besides being a founding member, is also member of the Steering Committee. Moreover, it offers INTERMEPA secretarial support and participates in common activities as mentioned hereunder.

Η HELMEPA μαζί με τις άλλες ενώσεις συμμετέχει στη Διεθνή Ένωση Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος – INTERMEPA της οποίας, εκτός από ιδρυτικό μέλος, είναι και μέλος της Εκτελεστικής της Επιτροπής (Steering Committee). Επιπλέον, προσφέρει στην INTERMEPA Γραμματειακή υποστήριξη και συμμετέχει σε κοινές δράσεις, όπως παρακάτω αναφέρεται.

HELMEPA, together with the other associations, participates in the International Marine

(α) Κοινός Διαγωνισμός Ζωγραφικής INTERMEPA

(a) Joint Drawing Competition of INTERMEPA

Με θέμα **“Αν τη θάλασσα φροντίζεις, τη ζωή πάντα χαρίζεις!”** η INTERMEPA πραγματοποίησε τον πρώτο κοινό Διαγωνισμό Ζωγραφικής για τα παιδιά-μέλη της Παιδικής HELMEPA στην Ελλάδα, της CYMEPA στην Κύπρο και της TURMEPA στην Τουρκία.

INTERMEPA organized the first joint children's Drawing Competition for the children-members of HELMEPA Junior in Greece, CYMEPA in Cyprus and TURMEPA in Turkey, entitled **“Maintain the sea, sustain life!”**

Πρώτο Βραβείο ήταν η εκτύπωση του καλύτερου έργου από κάθε χώρα σε κοινή Αφίσα με τα ονόματα των μικρών καλλιτεχνών, ελληνικά και αγγλικά. Η HELMEPA διένειμε την αφίσα στα παιδιά-μέλη και τους Εθελοντές Εκπαιδευτικούς της Παιδικής HELMEPA, τα μέλη της HELMEPA και την ευρύτερη ναυτιλιακή κοινότητα στην Ελλάδα και το εξωτερικό.



The first Prize was the printing of the best drawing from every country on a common Poster with the names of the young artists, in Greek and in English. HELMEPA distributed the poster to children-members and to volunteer teachers of HELMEPA Junior as well as to the members of HELMEPA and the wider maritime community in Greece and abroad.

Νικητές του Α' Βραβείου ήταν:

The winners of the first Prize were:

- η Ομάδα 1060 (Γ') της Παιδικής HELMEPA του 2ου Δημοτικού Σχοδείου Κυπαρισσίας, Μεσσηνία,
- Group 1060 of HELMEPA Junior from the 2nd elementary school of Kyparissia, Messinia,
- Αδαμαντία Αναξαγόρου και Ευγενία Ερμογένους του 12ο Λανίτειου Δημοτικού Σχοδείου Λεμεσού από τη CYMEPA, και
- Adamandia Anaxagorou and Evgenia Ermogenoys from the 12th Lanitio elementary school of Limassol, Cyprus from CYMEPA, and
- η Birsu Özçelik του Δημοτικού Σχοδείου Sev στην Κωνσταντινούπολη από την TURMEPA.
- Birsu Özçelik of the private elementary school Sev in Istanbul from TURMEPA.



Σε εκδήλωση που οργάνωσε προς τιμήν τους η HELMEPA στην Αθήνα την 14η Δεκεμβρίου, οι μικροί ζωγράφοι βραβεύτηκαν από την INTERMEPA. Παρέστησαν οι Γενικοί Γραμματείς του ΥΕΝ, Ι. Τζωάννος και Γ. Βλάχος, ο Πρεσβευτής της Αυστραλίας P. Tighe που μίλησε και εκ μέρους της AUSMEPA, οι Πρόεδροι και Διευθυντές των CYMEPA και TURMEPA, εκπρόσωποι φορέων της ναυτιλίας, μέλη της HELMEPA, φίλοι, γονείς και εκπαιδευτικοί που πλαισίωναν τα παιδιά που βραβεύτηκαν. Την εκδήλωση χαιρέτησε η Ελληνίδα Ευρωβουλευτής Ροδούλα Κράτσα, Αντιπρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

The young painters were awarded by INTERMEPA at an event organized in their honor by HELMEPA in Athens on 14 December. Present were the Secretary Generals of the Ministry of Mercantile Marine, J. Tzoannos and G. Vlahos, the Australian Ambassador P. Tighe who spoke on behalf of AUSMEPA, the Presidents and Directors of CYMEPA and TURMEPA, representatives of maritime entities, members of HELMEPA as well as friends, parents and teachers who accompanied the children. The event was saluted by Rodi Kratsa, Vice-President of the European Parliament.

Ο Επίτιμος Πρόεδρος της HELMEPA Καπετάν Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος, ευχαρίστησε την Υπατία Μιτσάτσου για όσα πρόσφερε μέχρι την αποχώρησή της στο Πρόγραμμα Παιδική HELMEPA το οποίο εμπνεύστηκε το 1993 και της επέδωσε αναμνηστική πλάκα.

HELMEPA's Honorary Chairman, Captain Vassilis C. Constantakopoulos thanked Ypatia Mitsatsos and presented her with a commemorative plaque for her contribution to HELMEPA Junior until her departure, as she had the idea of creating this Program in 1993.

Ακολούθησε τελετή στα Γραφεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην Αθήνα. Η Κυρία Κράτσα επέδωσε σε κάθε παιδί Έπαινο για τη διάκρισή τους στο Διαγωνισμό Ζωγραφικής και την εθελοντική τους δέσμευση να προστατεύουν το θαλάσσιο περιβάλλον.

A ceremony followed at the Offices of the European Parliament in Athens where Mrs. Kratsa awarded each child a Commendation for their distinction in the Drawing Competition and their voluntary commitment to protect the marine environment.

Τα παιδιά των τριών ΜΕΡΑς είχαν την ευκαιρία να παρακολουθήσουν τις εργασίες του Συμβουλίου Αντιπροσώπων της Παιδικής HELMEPA, στέλνοντας έτσι το μήνυμα πως **“η θαλάσσια ρύπανση δεν γνωρίζει ανθρώπινα σύνορα!”**.

The children from the three ΜΕΡΑs had the chance to attend the works of the Board of Representatives of HELMEPA Junior, sending in this way the message that **“marine pollution knows no manmade boundaries!”**.

(β) Ίδρυση NAMEPA και UKRMEPA

(b) Founding of NAMEPA and UKRMEPA



Ο Πρόεδρος της HELMEPA με την ιδιότητα του Προέδρου της INTERMEPA και ο Γενικός Διευθυντής, παρέστησαν στην τελετή ίδρυσης της NAMEPA-North American Marine Environment Protection Association στη Νέα Υόρκη τον Οκτώβριο του 2007 και προσυπέγραψαν εκ μέρους των INTERMEPA και HELMEPA αντίστοιχα, την Ιδρυτική Διακήρυξη της NAMEPA, βασισμένη σ' αυτήν της HELMEPA.

The Chairman of HELMEPA in his capacity as Chairman of INTERMEPA and the Director General attended the founding ceremony of NAMEPA-North American Marine Environment Protection Association, in New York in October 2007 and they co-signed on behalf of INTERMEPA and HELMEPA respectively, the Founding Declaration of NAMEPA, based on that of HELMEPA.

Ο Πρόεδρος της NAMEPA, Clay Maitland, μεταξύ άλλων τόνισε στην ομιλία του πως *“έχει έρθει η ώρα να συνεργαστούν όλοι στη βιομηχανία μας για την επίτευξη λύσεων αποδεικνύοντας έτσι τη δέσμευσή μας για την προστασία των θαλασσών, τις οποίες χρησιμοποιούμε και στις οποίες βασίζουμε την οικονομική μας δραστηριότητα.”*

Clay Maitland, Chairman of NAMEPA underlined, among other, in his speech that *“the time has come for everybody to cooperate in our industry in order to find solutions thus proving our commitment to the protection of the seas which we use and in which we base our economic activities”*.

Στην Οδησσό, το Δεκέμβριο, ο Γενικός Διευθυντής της HELMEPA προσυπέγραψε την Ιδρυτική Διακήρυξη της UKRMEPA. Η Ουκρανία, χώρα με ναυπηγοεπισκευαστική δραστηριότητα, πλήθος επαγγελματιών ναυτικών και σε ελληνόκτητα πλοία αλλιά και λιμάνια σε περιοχές με σοβαρά περιβαλλοντικά προβλήματα, μπορεί να ωφεληθεί από τη δραστηριότητα της UKRMEPA. Αυτός είναι και ο στόχος των ιδρυτών της νέας ένωσης, Ακαδημαϊκών με μακρά ενασχόληση σε ναυτιλιακά θέματα.

In December, in Odessa, the Director General of HELMEPA signed the Founding Declaration of UKRMEPA. Ukraine, a country with shipbuilding/shiprepairing activity, a plethora of professional seafarers in Greek-owned ships as well as ports in areas with serious environmental problems, may benefit from UKRMEPA's activities. Indeed, this is the target set by the founders of the new association, Academics involved in shipping matters for years.



TSAVLIRIS

SALVAGE

24 Hours
Emergency
Response

Salvage Masters of the World



 Marine salvage

 Ocean rescue

 Deep-sea towage

 Cargo & ship recovery

 Contingency planning

 Sub-sea works

 Wreck removal

 Offshore support

 Pollution control

 Fire fighting

Piraeus Greece, 10 Akti Poseidonos 185 31

Tel.: +30 210 422 1000 A.O.H: +30 6976 444 100/103 Telefax: +30 210 422 1008/417 4885

E-mail: salvage@tsavliris.com

London United Kingdom, 38 Bruton Place, Mayfair W1J 6NX

Tel.: +44(0) 207 629 7373 Telefax: +44(0) 207 629 7379 E-mail: tsav@globalnet.co.uk



www.tsavliris.com

Και οι δύο νέες ενώσεις, μετά από αίτηση τους και σύμφωνα με το Καταστατικό, έγιναν μέλη της INTERMEPA και της Εκτελεστικής της Επιτροπής. Έτσι οι ενώσεις-μέλη της Διεθνούς ΜΕΡΑ είναι:

AUSMEPA, CYMEPA, HELMEPA, NAMEPA, TURMEPA, UKRMEPA και URUMEPa.

Both associations, following their request and according to the Articles of the Association, became members of INTERMEPA and of the Executive Committee. Thus, the member associations of INTERMEPA are:

AUSMEPA, CYMEPA, HELMEPA, NAMEPA, TURMEPA, UKRMEPA and URUMEPa.

(γ) Περιβαλλοντικοί στόχοι του IMO και INTERMEPA

(c) Environmental targets of IMO and INTERMEPA



Το θέμα της Παγκόσμιας Ημέρας Ναυτιλίας του 2007 *“Η αντιμετώπιση από τον IMO των σημερινών περιβαλλοντικών προκλήσεων”* είχε επιλεγεί ώστε να δοθεί στον Οργανισμό η ευκαιρία να εστιάσει στο έργο του για την προστασία του περιβάλλοντος. Στο πλαίσιο αυτό, το καλοκαίρι, ο IMO προετοίμασε και παρήγαγε από κοινού με την INTERMEPA ενημερωτικό φυλλάδιο για την περιβαλλοντική ευαισθητοποίηση και εκπαίδευση. Σ’ αυτό αναφέρονται οι κοινοί στόχοι αλλά και ο λόγος για τον οποίον ο IMO συνεργάζεται και προωθεί τις πρωτοβουλίες και τη δράση των ΜΕΡΑ για εθελοντική επιμόρφωση τόσο του ανθρώπινου παράγοντα στη ναυτιλία όσο και της ευρύτερης κοινωνίας. Η HELMEPA, ως Γραμματεία της INTERMEPA, διένειμε ευρέως τα φυλλάδια σε μέλη και συνεργαζόμενους φορείς στο εξωτερικό καθώς και στις άλλες ΜΕΡΑ ανά τον κόσμο.

The theme of the 2007 World Maritime Day *“IMO’s response to current environmental challenges”* was chosen to give the Organization the opportunity to focus on its environmental work. In that framework, during summer, IMO prepared and produced jointly with INTERMEPA an informative leaflet on environmental awareness, education and training. The targets shared by IMO and INTERMEPA as well as the reasons why IMO cooperates with and promotes initiatives and activities of MEPA for the voluntary training of the human factor in shipping and the wider society, are reported in the publication. HELMEPA, acting as INTERMEPA Secretariat, widely distributed the leaflets to members and cooperating stakeholders abroad and to other MEPA around the world.

(δ) Asian Shipping & Work Boat Exhibition

(d) Asian Shipping & Work Boat Exhibition

Ο νέος Πρόεδρος της AUSMEPA, Neil Baird, των Baird Publications, προσκάλεσε την INTERMEPA η οποία και έγινε “τιμής ένκεν” sponsor της έκθεσης “Asian Shipping & Work Boat 2007” το Φεβρουάριο στη Σιγκαπούρη.

AUSMEPA’s new Chairman, Neil Baird of Baird Publications, invited INTERMEPA to become an “honorary” sponsor of the Exhibition “Asian Shipping & Work Boat 2007” in February in Singapore.

Θερμός υποστηρικτής της ιδέας της HELMEPA, ο Neil Baird προωθεί στο νότιο ημισφαίριο, τώρα κάτω από την αιγίδα της INTERMEPA, την ανάγκη εθελοντικής συμμετοχής όλων για τη διάσωση των θαλασσών από τη ρύπανση από όλες τις πηγές.

A warm supporter of the concept of HELMEPA, Neil Baird promotes in the southern hemisphere and under the auspices of INTERMEPA, the need for voluntary participation of everyone in the protection of the seas from all sources of pollution.

 **LAVINIA corp.**

30 years...

Operators of the world's largest Ice Classed reefer fleet. The world's leaders in High Seas frozen cargo transshipments and bunkering operations.

Our dedication and commitment to quality, our team strength, ashore and onboard, is what makes the difference.

Also coming soon under our operation
7 Panamax Bulk Carriers - 75,200 DWT
4 Post Panamax Bulk Carriers - 92,500 DWT
3 Handy Bulk Carriers - 34,000 DWT
Delivery 2009-2011



...On time



LASKARIDIS SHIPPING Co.

Head Office
Xenias 5 & Ch. Trikoupi
Athens 14 562
Greece

Tel: +30-210-6284200
Fax: +30-210-8089710/11/12
Email: athens@laskaridis.gr

Frigoship Chartering GmbH, Hamburg
Tel: +49 40 38 60 54 0
Email: reefers@frigoship.de
Web: www.frigoship.de

Offices: London, Las Palmas, Shanghai, Vigo, Pusan, Madrid, Seattle, Riga, Vladivostok and The Falkland Islands

2. Η HELMEPA σε Διεθνή Συνέδρια

2. HELMEPA at International Conferences



(α) Ιούλιος, Αθήνα, στο Ετήσιο Διεθνές Συνέδριο International Association of Maritime Economists (IAME), ο Σ. Βολάκης του Ναυτιλιακού Τομέα της HELMEPA ανέπτυξε το θέμα "Response to the modern environmental challenges of the maritime industry through the voluntary commitment of the human element".

(a) In July, in Athens, at the International Conference of International Association of Maritime Economists (IAME), S. Volakis of HELMEPA's Maritime Sector presented the topic "Response to the modern environmental challenges of the maritime industry through the voluntary commitment of the human element".

(β) Σεπτέμβριος, Κωνσταντινούπολη, στο Workshop του IUCN, με θέμα "Κίνδυνοι για τη Βιοποικιλότητα στη Μεσόγειο από τις Θαλάσσιες Συγκοινωνίες", ο Κ. Τριανταφύλλου του Ναυτιλιακού Τομέα ενημέρωσε τους συνέδρους για τη δράση της HELMEPA.

(b) In September, in Istanbul, at the workshop of IUCN, titled "the Impact of Shipping Activities on Biodiversity in the Mediterranean", C. Triantafyllou of the Maritime Sector informed the participants of HELMEPA's activities.

(γ) Σεπτέμβριος, Αθήνα, στην Ετήσια Συνάντηση WISTA Hellas με θέμα "Ναυτιλία και Προστασία Περιβάλλοντος", η επικεφαλής του Ναυτιλιακού Τομέα Κ. Πρεκεζέ μίλησε με θέμα "Ανθρώπινος Παράγοντας, Περιβάλλον και Ναυτιλία".

(c) In September, in Athens, at the Annual Conference of WISTA Hellas titled "Shipping and Environmental Protection", the Head of the Maritime Sector, Ch. Prekezes spoke about the "Human factor, Environment and Shipping".

(δ) Σεπτέμβριος, Αθήνα, στο Διεθνές Συμπόσιο για τη Ναυτική Ασφάλεια και Προστασία Περιβάλλοντος του Εργαστηρίου Θαλάσσιων Μεταφορών της Σχολής Ναυπηγών Μηχανολόγων Μηχανικών του Ε.Μ.Π., ο Σ. Βολάκης του Ναυτιλιακού Τομέα ανέπτυξε το θέμα "Optimization of shipboard operations through voluntary knowledge transfer and experience sharing".

(d) In September, in Athens, at the International Symposium on Maritime Safety, Security and Environmental Protection organized by the Laboratory of Maritime Transport of the Athens Technical University, S. Volakis of the Maritime Sector presented the topic "Optimization of shipboard operations through voluntary knowledge transfer and experience sharing".

(ε) Οκτώβριος, Λεμεσός, Κύπρος, στο πλαίσιο του Maritime Cyprus η επικεφαλής του Ναυτιλιακού Τομέα Κ. Πρεκεζέ παρουσίασε το θέμα "How young professionals can shape up the environmental consciousness of the shipping industry".

(e) In October, in Limassol, Cyprus, in the framework of Maritime Cyprus, the Head of the Maritime Sector, Ch. Prekezes addressed the audience with the topic "How young professionals can shape up the environmental consciousness of the shipping industry".

(στ) Νοέμβριος, Μάλτα, στο 32ο Συνέδριο Pacem in Maribus με τίτλο "Γυναίκες, Νέοι και Θάλασσα", η Μ. Παπαϊωάννου του Ναυτιλιακού Τομέα, παρουσίασε το Πρόγραμμα της Παιδικής HELMEPA.

(f) In November, in Malta, at the 32nd meeting of Pacem in Maribus, titled "Women, Youth and the Sea", M. Papaioannou of the Maritime Sector explained the Program of HELMEPA Junior.



VI. ΤΑ ΜΕΛΗ

VI. THE MEMBERS

Τα μέλη της HELMEPA διακρίνονται στις εξής κατηγορίες:

- Εταίροι, ναυτικοί και άτομα σχετικά με τη θάλασσα
- Τακτικά, πλοιοκτήτριες εταιρείες πλοίων Ελληνικής σημαίας
- Εταιρικά, πλοιοκτήτριες εταιρείες ελληνόκτητων πλοίων ξένης σημαίας, και
- Εταιρικά, εταιρείες ή οργανισμοί συνδεδεμένοι με την Ελληνική ναυτιλία, ανεξάρτητα εθνικότητας.

HELMEPA membership is divided into the following categories:

- Associate individuals, seafarers and individuals related to the sea,
- Full members, owning companies of Greek flag vessels,
- Associate members, owning companies of Greek owned foreign flag vessels, and
- Associate Corporate members, companies or organizations related to Greek shipping irrespective of nationality.

Την 31η Δεκεμβρίου του 2007 τα μέλη ήταν:

12.938 Εταίροι (5.692 αξ/κοί γέφυρας, 3.375 αξ/κοί μηχανής, 449 αξ/κοί Πολεμικού Ναυτικού και 3.422 ναυτικοί διαφόρων ειδικοτήτων και στελέχη εταιρειών)

336 Τακτικά - πλοιοκτήτριες εταιρείες (Ελληνική σημαία)

125 Εταιρικά - πλοιοκτήτριες εταιρείες (ξένη σημαία)

182 Εταιρικά (104 διαχειρίστριες εταιρείες - 78 διάφορες εταιρείες και οργανισμοί)

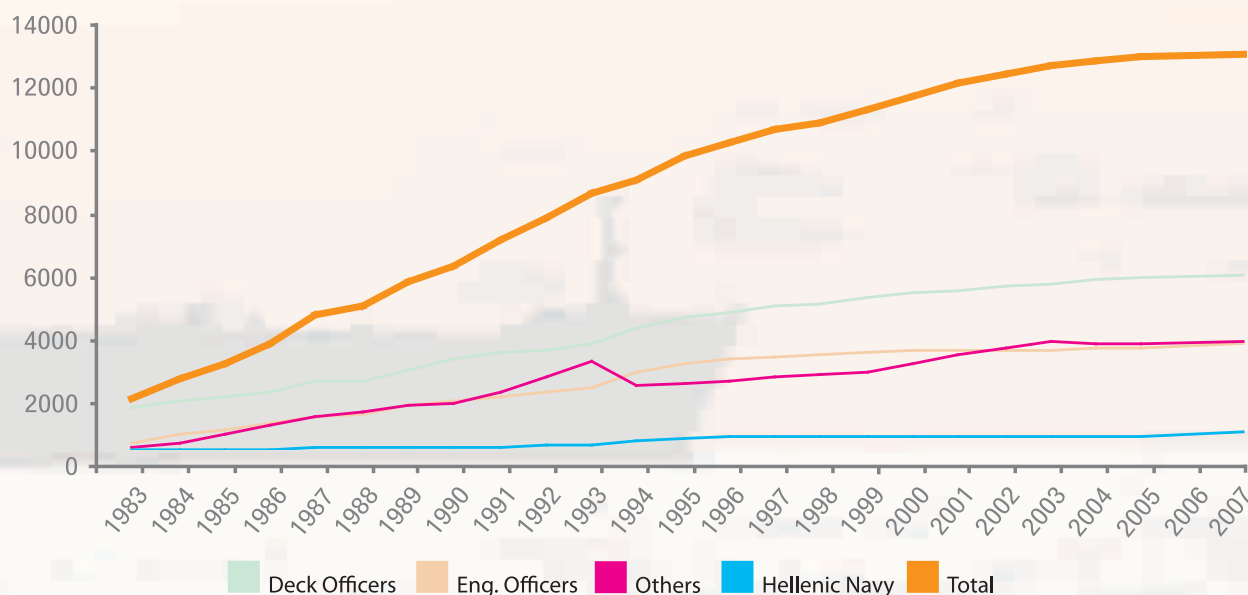
On 31st December 2007 our members were:

12.938 Associate individuals (5.692 deck officers - 3.375 engineer officers - 449 officers of the Hellenic Navy and 3.422 seafarers of various specialties and company staff)

336 Full - owning companies (Greek flag)

125 Associate - owning companies (foreign flag)

182 Associate corporate (104 managing companies - 78 various companies and organizations)





23.060.219 dwt



Tankers

13.266.531 dwt



Dry Cargo

3.651.185 dwt



Container Ships

221.071 dwt



Passenger Ships

Τα 461 πλοία-μέλη διακρίνονται σε Tankers, Dry Cargo, Containers, LNG, Passenger Ships και έχουν συνολικό dwt 40.169.714.

The 461 member-vessels are divided into Tankers, Dry Cargo, Containers, LNG, Passenger Ships with a total dwt. 40,169,714.

Tankers	23.060.219
Dry Cargo	13.266.531
Containers	3.651.185
LNG	548.379
Passenger Ships	221.071

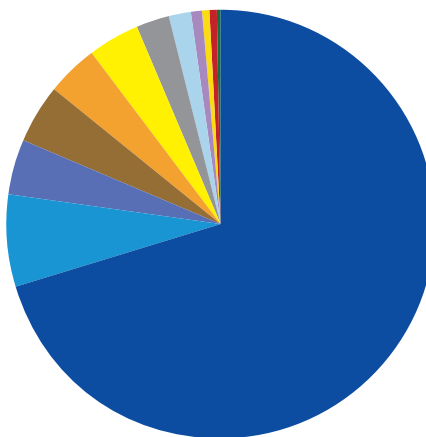
Ο μέσος όρος ηλικίας αυτών των πλοίων όλων των κατηγοριών είναι 13 χρόνια.

The average age of all the vessels irrespective of category is 13 years.

Τα νηολόγια των πλοίων-μελών φαίνονται στον παρακάτω πίνακα.

Registries of member vessels are shown in the following Table.

Greece	325
Liberia	31
Cyprus	20
Malta	20
Panama	18
Marshal Island	18
Bahamas	12
Bermuda	7
Saint Vincent	4
Jamaica	3
Cayman Island	2
Venezuela	1
Total	461



Στους Πίνακες που ακολουθούν εμφανίζονται οι εταιρείες μέλη της HELMEPA μέχρι και την 31 Δεκεμβρίου 2007.

In the following Tables, HELMEPA member companies appear as of 31 December 2007.

Διαχειρίστριες Εταιρείες/Πλοία μέλη • Managing Companies/Member Vessels

Διαχειριστές Managers	Μέλος Member	Πλοία Vessels
A A.B. MARITIME INC.	NO	3
ADELFA SHIPPING ENTERPRISES S.A.	NO	1
AEGEAN SHIPPING MANAGEMENT S.A.	NO	1
AEOLOS MANAGEMENT S.A.	NO	6
ALERT SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
ALEXANDRIA SHIPPING S.A.	NO	2
ALLSEAS MARINE S.A.	YES	1
ALNAV NAFTILIAKI S.A.	NO	1
ALPHA TANKERS & FREIGHTERS INTERNATIONAL LTD.	YES	4
ANANGEL MARITIME SERVICES INC.	YES	10
ANDRIAKI SHIPPING CO. LTD.	YES	12
ANGLO-EASTERN SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
ANTARES SHIPMANAGEMENT S.A.	NO	4
ARCADIA SHIPMANAGEMENT CO.LTD.	YES	2
ARCHIPELAGO SHIPPING S.A.	YES	1
ASSODIVERS LTD.	YES	1
ASTRON MARITIME COMPANY S.A.	YES	-
ATHENIAN SEA CARRIERS LTD.	YES	-
ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT LTD.	YES	20
AVIN INTERNATIONAL S.A.	NO	3
B BLOSSOM MARITIME CORPORATION	YES	-
BLUE PLANET LTD.	NO	1
BLUE STAR FERRIES S.A.	NO	1
C CAPITAL SHIP MANAGEMENT CORP.	YES	-
CARDIFF MARINE INC.	YES	-
CARRAS (HELLAS) S.A.	YES	12
CATSAMBIS SHIPPING LTD.	YES	-
CENTROFIN MANAGEMENT INC.	YES	-
CERES LNG SERVICES LTD.	YES	7
CHANDRIS (HELLAS) INC.	NO	13
CHARTWORLD SHIPPING CORPORATION	YES	3
CHIOS NAVIGATION (HELLAS) LTD.	NO	2
CHRONOS SHIPPING CO.LTD.	NO	1
CIEL SHIPMANAGEMENT S.A.	NO	10
COMMON PROGRESS COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
CONSOLIDATED MARINE MANAGEMENT INC.	YES	-
CORNER SHIPPING CO.LTD.	YES	-
COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.	YES	34
D DAIFAS S. MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
DALEX SHIPPING CO. S.A.	NO	1
DANAOS SHIPPING CO. LTD.	YES	11
DIANA SHIPPING AGENCIES S.A.	YES	-
DIORYX MARITIME CORPORATION	NO	1
DOIL STEAMSHIP INC.	NO	1
DORIAN (HELLAS) S.A.	YES	-
E EASTERN MEDITERRANEAN MARITIME LTD.	YES	3
EFTHYMIU D. SHIPPING S.A.	NO	2
ELETSON CORPORATION	YES	5
ELMIRA SHIPPING & TRADING S.A.	YES	-
EMPROS LINES SHIPPING CO.SP. S.A.	YES	3
EMPROS SHIPPING MANAGEMENT S.A.	NO	1
ENEA MANAGEMENT INC.	YES	-
ENESEL S.A.	YES	3
ENTRUST MARITIME CO.LTD.	NO	3
EURONAV SHIP MANAGEMENT HELLAS LTD.	YES	16
EUROPEAN PRODUCT CARRIERS LTD.	NO	1

Διαχειριστές Managers		Μέλος Member	Πλοία Vessels
F	FAFALIOS SHIPPING S.A.	NO	7
	FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.	YES	14
	FAIRSKY SHIPPING & TRADING S.A.	YES	-
	FIDELITY SHIPPING & TRADING INC.	NO	1
	FRANCO COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
G	GOLDEN UNION SHIPPING CO. S.A.	YES	2
	GOULANDRIS BROTHERS (HELLAS) LTD.	NO	4
	GOURDOMICHALIS MARITIME S.A.	NO	2
	GRAND SHIPPING	YES	-
	GRECOMAR SHIPPING AGENCY LTD.	YES	1
	GULF AGENCY COMPANY LTD.	YES	-
H	HALCOUSSIS Z. & G. CO.LTD.	NO	1
	HALKIDON SHIPPING CORPORATION	YES	1
	HELLESPONT HAMMONIA GmbH & CO. KG	NO	9
	HERACLES SHIPPING COMPANY S.A.	NO	1
I	ILION LINES S.A.	NO	2
	IMPERIUM SHIPMANAGEMENT S.A.	YES	-
	INTERNATIONAL CRUISES S.A.	NO	4
	IONIA MANAGEMENT S.A.	YES	1
J	JOHN J. RIGOS MARINE ENTERPRISES S.A.	NO	2
K	KASSIAN MARITIME NAVIGATION	YES	6
	KONKAR SHIPPING AGENCIES S.A.	YES	-
	KRISTEN MARINE S.A.	NO	1
	KRISTEN NAVIGATION INC.	YES	6
	KYKLADES MARITIME CORP.	NO	4
	KYLA SHIPPING COMPANY	YES	7
L	LASKARIDIS SHIPPING CO. LTD.	YES	-
	LIQUIMAR TANKERS MANAGEMENT INC.	YES	-
	LOTUS SHIPPING COMPANY LTD.	YES	-
M	MAJESTIC INTERNATIONAL CRUISES INC.	NO	1
	MARE INTERNATIONAL LTD.	YES	-
	MARINE MANAGERS LTD.	NO	1
	MAYAMAR MARINE ENTERPRISES	YES	-
	MEDCARE SHIPPING S.A.	YES	-
	MED SEA TANKERS SHIPPING COMPANY	YES	-
	MEDITERRANEAN MARITIME S.A.	YES	1
	METROSTAR MANAGEMENT CORP.	YES	2
	MIDWAY SHIPPING COMPANY LTD.	NO	2
	MILLENIA MARITIME INC.	YES	-
	MINERVA MARINE INC.	NO	5
	MINOAN LINES SHIPPING CO. S.A.	NO	2
N	NAFTITAN S.A.	NO	3
	NAFTOMAR SHIPPING & TRADING CO. LTD.	YES	-
	NARVAL SHIPPING CORPORATION	YES	-
	NEDA MARITIME AGENCY CO. LTD.	YES	18
	NEPTUNE SHIPPING AGENCIES	YES	-
	NEREUS SHIPPING S.A.	NO	4
	NEWFRONT SHIPPING	YES	-
	NIOVIS SHIPPING CO. S.A.	NO	5
O	ODYSEA CARRIERS S.A.	YES	1
	OLYMPIC SHIPPING & MANAGEMENT S.A.	YES	-
	OMICRON SHIP MANAGEMENT INC.	YES	-
	ORMOS COMPANIA NAVIERA S.A.	NO	1
	ORPHEUS MARINE TRANSPORT CORPORATION	YES	-

Διαχειριστές Managers		Μέλος Member	Πλοία Vessels
P	OSG SHIP MANAGEMENT (GR) LTD.	YES	-
	PARADISE NAVIGATION S.A.	YES	2
	PARALOS MARITIME CORPORATION S.A.	YES	1
	PEGASUS MARITIME ENTERP. INC.	NO	4
	PLEIADES SHIPPING AGENTS S.A.	YES	2
	POLEMBROS SHIPPING LIMITED	YES	1
	POLYAR SHIPPING CO. LTD.	YES	-
	PRIMAL SHIPMANAGEMENT INC.	NO	3
	PRIME MARINE MANAGEMENT INC.	YES	-
	PROSPERITY BAY SHIPPING LTD.	YES	1
R	REMI MARITIME CORPORATION	NO	1
	ROUSSOS J.G. SHIPPING S.A.	YES	-
	ROUSSOS S. MANAGEMENT & CHARTERING S.A.	YES	2
	ROXANA SHIPPING S.A.	YES	-
S	S. LIVANOS - HELLAS S.A.	YES	16
	SEABOUND MARITIME INC.	NO	1
	SEA GLOBE MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
	SEASCOPE SHIPPING AGENCY LTD.	NO	5
	SEAWORLD MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
	SHIP AGENCY INDIA INC.	YES	-
	SIFNOS NAVIGATION S.A.	YES	-
	SILVER LAKE SHIPPING CO. S.A.	NO	1
	SIOMAR ENTERPRISES	NO	1
	SPRINGFIELD SHIPPING CO. OF PANAMA S.A.	YES	17
	STAMCO SHIPMANAGEMENT CO. LTD.	YES	-
	STANDARD BULK TRANSPORT CORP.	NO	1
	STEALTH MARITIME CORPORATION S.A.	YES	-
	STYGA COMPANIA NAVIERA S.A.	YES	-
	SUPERFAST FERRIES S.A.	NO	3
T	TARGET MARINE S.A.	YES	1
	TECHNOMAR SHIPPING INC.	YES	-
	TEO SHIPPING CORPORATION	YES	-
	THENAMARIS (SHIPS MANAGEMENT) INC.	NO	1
	TOMASOS BROTHERS INC.	YES	2
	TOP TANKER MANAGEMENT INC.	YES	4
	TRIMARINE SHIPPING CO.	NO	1
	TROJAN MARITIME INC.	NO	2
	TSAKOS ENERGY NAVIGATION LIMITED	NO	34
	TSAKOS SHIPPING & TRADING S.A.	YES	9
	TSANGARIS BROS LTD.	YES	2
	TSAVLIRIS (HELLAS) MARITIME CORPORATION S.A.	YES	1
U	UNION COMMERCIAL INC.	YES	1
	UNION MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
	UNISEA SHIPPING LTD.	YES	-
	UNITED SHIPPING & TRADING CO. OF GREECE S.A.	YES	4
V	VERGOS MARINE MANAGEMENT S.A.	YES	-
	Vrontados S.A.	NO	6
W	WALLEM GROUP LTD.	YES	-
	WORLD MANAGEMENT INC.	YES	2
Z	ZELA SHIPPING COMPANY LTD.	YES	-
Σύνολο • Total			461

Εταιρικά Μέλη Associate Corporate Members

Ακτοπλοΐα - Κρουαζιερόπλοια • Coastal Shipping - Cruise Vessels
ΕΝΩΣΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΑΚΤΟΠΛΟΪΑΣ (Association of Greek Coastal Shipping Companies)

Αντασφαλιστικοί Οργανισμοί • P & I Clubs
GARD SERVICES AS
NORTH OF ENGLAND P & I ASSOCIATION LTD.
SKULD HELLAS LTD.
THE LONDON STEAMSHIP OWNERS' MUTUAL INSURANCE ASSOCIATION
THE SWEDISH CLUB BRANCH OFFICE IN GREECE
THE UNITED KINGDOM MUTUAL STEAMSHIP ASSURANCE ASSOCIATION
THE WEST OF ENGLAND SHIPOWNERS MUTUAL P&I ASSOCIATION

Ασφαλιστικές Εταιρείες • Insurance Companies
Γ. ΤΣΕΡΕΖΟΛΕ & ΣΙΑ ΕΕ.
HENSCHEN INSURANCE SERVICES LTD.
HELLENIC HULL MANAGEMENT (HMA) LTD.
HOLMAN FENWICK & WILLAN
JLT COLBURN FRENCH & KNEEN
KAPITAL INSURANCE JSC

Διεθνείς Οργανισμοί • International Organizations
BIMCO
GREEN AWARD FOUNDATION
INTERNATIONAL MARITIME PILOTS ASSOCIATION
INTERTANKO

Δικηγορικά Γραφεία • Law Firms
ΤΟΜΑΣ ΚΟΥΠΕΡ Ο.Ε. THOMAS COOPER

Εταιρείες Πετρελίου • Oil Companies
AEGEAN MARINE PETROLEUM S.A.
BP HELLAS A.E.
MOBIL OIL HELLAS S.A.
SHELL HELLAS S.A.

Ναυαγαιρέσεις • Salvage
Ν.Ε. ΒΕΡΝΙΚΟΣ - ΑΡΓΟΝΑΥΤΗΣ Κοινοπραξία Ρυμουλκών Ναυαγοσωστικών (N.E. VERNICOS - ARGONAUTIS Salvage & Towage)

Ναυλομεσίτες • Brokers
AFRICAN LEADER TRANSPORTS MARITIMES
ROSS SHIPBROKERS CO. LTD.
TRIEMME S.A.

Ναυπηγεία • Shipbuilders
HYUNDAI HEAVY INDUSTRIES CO. LTD.

Νοογώμους • Classification Societies
AMERICAN BUREAU OF SHIPPING
BUREAU VERITAS
DET NORSKE VERITAS
DNV REGION MIDDLE EAST
ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΝΗΟΓΝΩΜΩΝ Α.Ε. (Hellenic Register of Shipping S.A.)
GERMANISCHER LLOYD HELLAS Ε.Π.Ε.
HELLENIC LLOYD'S S.A.
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CLASSIFICATION SOCIETIES LTD.
INTERNATIONAL NAVAL SURVEYS BUREAU S.A.
LIBERIAN INTERNATIONAL SHIPPING AND CORPORATE REGISTRY, LLC
RINA S.A.

Περιβαλλοντικές Επιχειρήσεις • Environmental Enterprises
ANTIPPYΠΑΝΤΙΚΗ ΑΝΕ. (Antipollution S.A.)
HELLENIC ENVIRONMENTAL CENTER (HEC)
ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ Α.Ε. (Environmental Protection Engineering SA)

Πραγματογνώμονες Αβαριών • Average Adjusters
ASSOCIATED MARINE ADJUSTERS LTD.

Προμηθευτές Πλοίων • Shipchandlers / Suppliers
OCEAN SERVICES Pty.Ltd.
VANOS S.A.

Τουριστικές Υπηρεσίες • Tourist Enterprises
CHANDRIS HOTELS (HELLAS) S.A.
ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ (Association of Greek Tourist Enterprises)

Τράπεζες • Banks
ABN-AMRO BANK
ALPHA BANK
BERENBERG BANK
CALYON CORPORATE & INVESTMENT BANK
CITIBANK INTERNATIONAL PLC.
ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ (National Bank of Greece)
THE ROYAL BANK OF SCOTLAND

Διάφοροι • Miscellaneous
ΑΚΤΙΒ ΚΟΜΠΙΟΥΤΕΡ ΣΥΣΤΗΜΣ Α.Ε. (ACTIVE COMPUTERS SYSTEMS S.A.)
COSTACRUIISING S.A.
Δ. ΚΟΡΩΝΑΚΗΣ ΑΒΕΕ. (D. Koronakis S.A.)
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΜΑΡΕΙΤΩΝ & ΔΙΑΣΩΣΤΩΝ του ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΕΡΥΘΡΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ
(Rescuers & Samaritans Corp.Administration of Hellenic Red Cross)
ΕΛΝΑΒΙ (ELNAVI)
CAPE4 YACHTING S.A.
CROSSWORLD MARINE SERVICES INC.
FINITSI IMS
GULF NAVIGATION COMPANY LLC.
HARRIER MARITIME S.A.
ΧΕΜΠΕΛ ΕΠΙΧΡΩΣΕΙΣ (ΕΛΛΑΣ) Α.Ε.Β.Ε. (Hempel Coating (Hellas) S.A.)
INTERNATIONAL BUSINESS SOLUTIONS S.A.
INTERNATIONAL MARINE CONSULTING CORP.
INTERNATIONAL PAINT (HELLAS) S.A.
MARE FORUM B.V.
MARICHEM MARIGASES HELLAS S.A.
MOORE STEPHENS S.A.
NAUTILUS TRADING S.A.
OLYMPIC MARINE S.A.
PROPELLER CLUB OF THE US
SIGMA COATINGS S.A.
STATUS MARITIME CORP.
VIDEOTEL MARINE INTERNATIONAL LTD.
WALLEM MARITIME SERVICES INC.

Νέα εταιρικά μέλη από τον Ιανουάριο 2007 είναι:

New associate-members since January 2007 are:

A.M. NOMIKOS TRANSWORLD MARITIME AGANCIES S.A.
BERNARD SCHULTE (HELLAS) SPLLC
COSTER NAVIGATION S.A.
JT INTERNATIONAL HELLAS
SYDESYS S.A.
TRANSMAR SHIPPING CO S.A.
WIND HELLAS TELECOMMUNICATIONS S.A.



VII. Οικονομικά και Προσωπικό της HELMEPA

VII. Finances and HELMEPA Staff

Οι Ορκωτοί Λογιστές Moore Stephens SA υπέβαλαν στη Γενική Συνέλευση της HELMEPA την Έκθεσή τους και την Οικονομική Ανάλυση του έτους 2007 στην οποία αναφέρεται ότι το σύνολο των δαπανών ήταν € 1.207.565,02. Το κόστος του Ναυτιλιακού Τομέα ήταν 966.052,01 και του Τομέα Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης € 241.513,01. Ο Καπετάν Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος και η εταιρεία Costamare ενίσχυσαν, όπως κάθε χρόνο, την Παιδική HELMEPA με δωρεά € 38.000 και ο Πήτερ Γ. Λιβανός και η εταιρεία Ceres LNG με δωρεά \$ 50.000, με αφορμή την επέτειο της 25ετίας, για την προώθηση παιδικών περιβαλλοντικών προγραμμάτων από τον Ιούνιο και μετά.

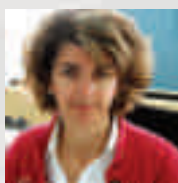
The auditors Moore Stephens SA submitted to the General Assembly of HELMEPA their Report and Financial Statement for the year 2007 in which they are reporting that the total expenses were € 1,207,565.02. The cost of the Maritime Sector was € 966,052.01 and of the Environmental Awareness Sector € 241,513.01. Captain Vassilis C. Constantakopoulos and Costamare made their annual donation of € 38,000 in support of HELMEPA Junior and Peter G. Livanos and Ceres LNG donated \$ 50,000, on the occasion of the 25th anniversary, for the promotion of children's environmental programs from June onwards.

Στη διάρκεια του 2007, η Γραμματεία της HELMEPA λειτούργησε με συνολικά 11 άτομα και ένα μερικής απασχόλησης. Το Μάιο 2008, η Γραμματεία απαρτίζεται από τα ακόλουθα στελέχη:

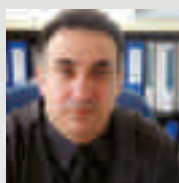
Throughout 2007, HELMEPA Secretariat operated with a total of 11 persons and one on a part-time basis. In May 2008, the Secretariat consists of the following staff:



Dimitris C. Mitsatsos
Director General



Christiana Prekezes
Head of Maritime Sector



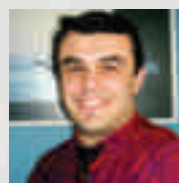
Stelios Volakis
Maritime Sector
Coordinator



Eleni Marouda
Quality Representative-
Member's Services



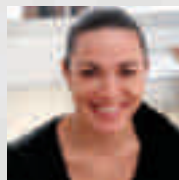
Costas Triantafyllou
Information Manager



Constantinos Andreadis
IT Manager



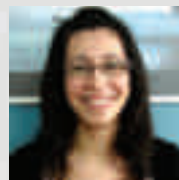
Costas Zevolis
Accounting & Human
Resources



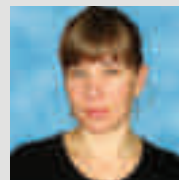
Christina Kaloudi
Environmental Awareness
Coordinator



Dimitris Kazas
Environmental
Awareness Assistant
Coordinator



Stamatiki Antonakou
Maritime Training
Assistant Coordinator



Mirella Naumburg
External Relations-
Translations

VIII. Ευχαριστίες

VIII. Acknowledgements

Ευχαριστούμε πολύ τους ακόλουθους για την πολύτιμη υποστήριξη που προσέφεραν στη HELMEPA προκειμένου να υλοποιήσει τους στόχους της κατά το έτος 2007.

We sincerely thank the following for the valuable support they offered to HELMEPA in order to implement its objectives during the year 2007.

Τις **Εταιρείες-μέλη** που φιλοξένησαν τα 19 Σεμινάρια του Εκπαιδευτικού Προγράμματος στις εγκαταστάσεις τους:

The **Member-Companies** who hosted the 19 Seminars of the Training Program at their premises:

ANANGEL MARITIME SERVICES INC./KRISTEN NAVIGATION INC./MARAN GAS MARITIME INC.
ALPHA TANKERS & FREIGHTERS INTERNATIONAL LTD.
EURONAV/CERES LNG/KYLA/UNISEA at CERES BUILDING
COSTAMARE SHIPPING CO. SA.
DANAOS SHIPPING CO. LTD
SPRINGFIELD SHIPPING CO. OF PANAMA SA. (OLYMPIC)
TSAKOS SHIPPING & TRADING SA.

Τους παρακάτω **Οργανισμούς, Εταιρείες και Φορείς** (αλφαβητικά) και τα στελέχη τους για τη συνεισφορά τους στο Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα:

The following **Organizations, Companies and Entities** and their staff for their participation in the Training Program to which they offered their expertise:

- ⇒ **American Bureau of Shipping**
Γ. Κουτσόβουλος - J. Koutsouvelos
Senior Engineer Specialist
X. Νομικός - C. Nomikos
Principal Surveyor
- ⇒ **Anangel Maritime Services Inc.**
X. Κούβακας - H. Kouvakas
Master Merchant Marine, Deputy Operations Manager
Γ. Αστέρος - G. Asteros
Master Merchant Marine, Port Captain - Operations
- ⇒ **Bureau Veritas**
Ι. Κουγιού - J. Kougiou
ISM Lead Auditor, Maritime Security Auditor
- ⇒ **Costamare Shipping Co. Ltd**
N. Ζώνης - N. Zois
Master, Training Officer
Ι. Δρακογιαννόπουλος - J. Drakogiannopoulos
Port Captain, DPA
- ⇒ **Danaos Shipping Co. Ltd**
T. Βαρελάς - T. Varelas
Professor, Project Director
- ⇒ **Det Norske Veritas**
Α. Ευσταθίου - A. Efstathiou
Principal Surveyor
Φρ. Καμιζούλης - F. Kamizoulis
Senior Lead Auditor
Α. Κυριαζής - A. Kyriazis
Senior Surveyor
- ⇒ **Environmental Protection Engineering SA**
Β. Μαμαλούκας-Φραγκούλης - V. Mamaloukas-Fragoulis
Director of Marine Environment Division
- ⇒ **Euronav Ship Management (Hellas) Ltd**
Α. Βλάχος - A. Vlachos
Master Merchant Marine, Quality Assurance, Lead Auditor and Deputy Company Security Officer
- ⇒ **Germanischer Lloyd**
Α. Αποστολίδης - A. Apostolidis
Naval Architect, Business Development Manager
Δ. Σαρκλής - D. Sariklis
Naval Architect, Business Development Manager
Ι. Κοκαράκης - J. Kokarakis
Dr. - Engineer, Manager Engineering Services
Ι. Βαλιδάκης - J. Validakis
Naval Architect
- ⇒ **Hellenic Chamber of Shipping**
Ι. Τσενεμπής - J. Tsenembis
Master Merchant Marine, Maritime Advisor
- ⇒ **Hellenic Register of Shipping**
Σ. Αγγελόπουλος - S. Aggelopoulos
Supervisor, Electrical Dept.
Α. Βόνδας - A. Vondas
Director, Plan Approval & Engineering Dept.
- ⇒ **Lloyd's Register of Shipping**
Γ. Διλαβεράκης - G. Dilaverakis
Principal Surveyor
Α. Κουβεράκη - A. Kouvertari
Environmental Statistics Coordinator
Β. Μανούρας - B. Manouras
Principal Surveyor
Μ. Τσανγκάκης - M. Tsangaris
Surveyor
- ⇒ **Mackenzie Marine**
M. Mackenzie
Extra-Master Merchant Marine
- ⇒ **Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Διεύθυνση Ασφάλειας Ναυσιπηλοΐας**
Ministry of Mercantile Marine, Safety of Navigation Division
Πλωτάρχης ΛΣ Ν. Κατσούλης - Cdr (HCG) N. Katsoulis
Υποπ/ρχος ΛΣ Ι. Μισπίνας - Lt (HCG) I. Mispinas
Head International Relations
Advisor International Relations
Υποπ/ρχος ΛΣ Ε. Φωκά - Lt (HCG) E. Foka
Advisor International Relations

⇒ Πανελλήνια Ένωση Ραδιοτηλεγραφητών και Ραδιοηλεκτρονικών Αξιωματικών Εμπορικού Ναυτικού (ΠΕΡΡΑΕΝ)
Panhellenic Union of Merchant Marine Radio Officers and Radio Electronic Officers

E. Παππάς - E. Pappas

Radio Officer A Class Merchant Marine, Vice-President

⇒ **The Swedish Club**

C. Ryden

General Manager

και τον - and also:

⇒ **Peter Wright**

Former Chairman Thomas Miller (Hellas) Ltd.

Tous Χορηγούς - The Sponsors (in alphabetical order):

Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation

ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT Ltd

BIMCO

CELEBRITY CRUISE LINE Ltd

Peter G. Livanos and CERES LNG SERVICES Ltd

CHANDRIS (HELLAS) Inc

Mrs Rania A. Chandris

Captain Vassilis C. Constantakopoulos and COSTAMARE SHIPPING CO SA

Ms Earlene Correll

Mr and Mrs Michael Dalakouras

ELINOIL SA

EMPROS LINE SHIPPING CO SP SA

EUROPEAN NAVIGATION Inc

FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT SA

GERMANISCHER LLOYD

Mr Spyros Mavrikis

Mr Nicolas Pappadakis

STATUS MARITIME CORP.

Maria Tsakos Foundation and TSAKOS SHIPPING & TRADING SA

UNEP/MAP 2nd Marine Litter MoU

UNISEA SHIPPING Ltd

Τον Τύπο και τα ΜΜΕ - The Press and Media

Ευχαριστούμε επίσης τον Αθηναϊκό και επαρχιακό Τύπο, τα ναυτιλιακά έντυπα και τα ΜΜΕ που πρόβαλαν κατά τη διάρκεια του έτους αφιλοκερδώς το έργο της HELMEPA και της Παιδικής HELMEPA.

We also thank the shipping newspapers and magazines, the daily Athens Press and that of the rest of the country as well as TV and radio stations who during the year projected gratis the work of HELMEPA and HELMEPA Junior.

Περγάμου 5, Ν. Σμύρνη 171 21 Αθήνα
5, Pergamou Street, N. Smyrni 171 21 Athens, Greece
tel: (+ 30) 210 93.43.088, 210 93.41.233
fax: (+ 30) 210 93.53.847

www.helmepa.gr
e-mail: helmepa@helmepa.gr



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT
PROTECTION ASSOCIATION



www.fairdeal.gr

FAIRDEAL

your environmental partner since 1978

NatureLife and or GlobalWarming **getinvolved**

FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.
Piraeus, Greece

FAIRDEAL INTERNATIONAL LTD
London, UK

FAIRDEAL MARINE SERVICES
Fujairah • Dubai • Sharjah, UAE

FAIRDEAL GROUP
Shanghai, China